

FOTOGRAFÍA DE NATURALEZA Y PAISAJE

LNH

ISSUE
NUMBER

11

NATURE AND LANDSCAPE PHOTOGRAPHY



FOTOGRAFÍA DE NATURALEZA Y PAISAJE

LNH

NUMERO
ISSUE

11

NATURE AND LANDSCAPE PHOTOGRAPHY

**Edición y maquetación /
Edition and layout:**

Javier Alonso Torre

Traducción / Translation:

Rosa Calvarro Hernández

Iván Cajigas

Yolanda Cervera

Gorka Hodson

Francisco L. Marrero

Jesús Negro

**Revisión y estilo/
review and style:**

Gorka Hodson

**Han colaborado en este número
/ They have collaborated in this
issue:**

Nuria B. Arenas

Marina Cano

Francisco Martínez Romón

Daniel Montero

Anxo Rial

Rafael Rojas

Art Wolfe

Galería Natural/ Natural Gallery:

Javier lonso Torre

José B. Ruíz

Lola López Fernández

Arkairz Morales

Pinceladas / brushstrokes:

Marc Albiac Vilas

Francesco Gola

Atman Victor

**Fotografía de portada/ Cover
photography:**

Daniel Montero



<http://revistalnh.blogspot.com/>

Editorial

“Malos tiempos para la lírica” así decía una canción de Golpes bajos.

Sin duda estos son malos tiempos, para la lírica, para el arte, para la creatividad, para la conservación de la naturaleza, para casi cualquier iniciativa.

O tal vez no.

En los momentos en los que todo parece desvanecerse es cuando más hay que moverse y no dejar que esto nos desanime. Prueba de ello es la cantidad de gente que sigue animándose a colaborar con nosotros. Gente que, aunque igual lo esté pasando mal, no duda en dedicar un poco de su tiempo a aportar su granito de arena. Sin mayor interés que el de mostrar a los demás aquello que les apasiona. Sin mayor deseo que llenar estas paginas que por un momento hacen que el lector se olvide un poco de todos esos problemas.

“These are tough days for poetry”. And so went an old tune of the rock band Golpes Bajos.

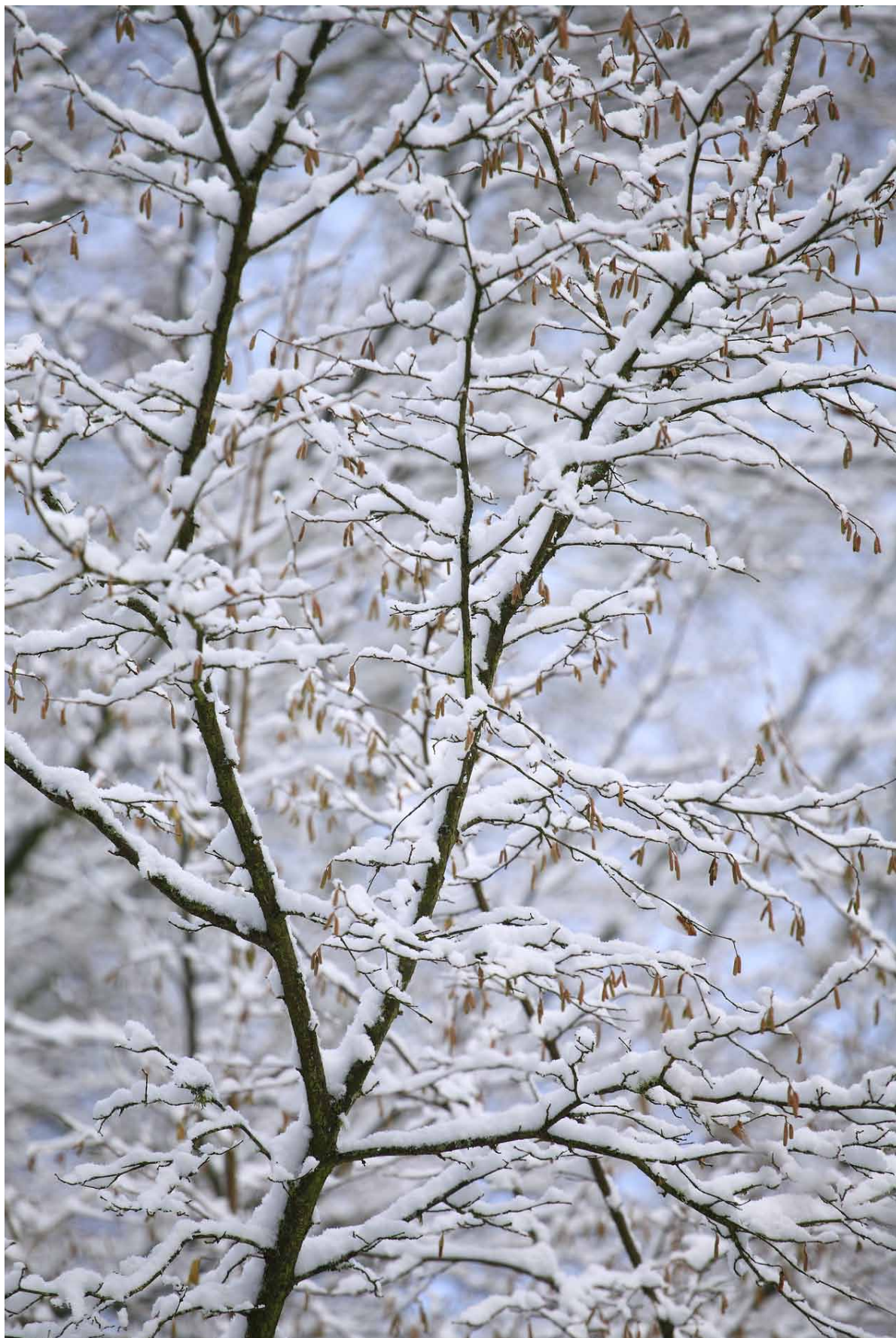
No doubt these are difficult days for poetry, for art, for creativity, for nature conservation, for almost any initiative.

Or maybe not.

When it all seems to vanish is precisely when you must be more active and not let you feel downhearted. And the fact that plenty of people keeps calling to collaborate with us proves it. They may be people who might be going through bad times, but who are also willing to give away their time to do their bit. There is no further interest other than showing others that what moves them. No further desire other than filling up these pages, which for a moment make us forget about all our problems.

Marzo- Abril 2013

March-April 2013



CONTENIDOS / CONTENTS

Gran Canaria salvaje Wild Gran Canaria	6	Daniel Montero
En la ola In the wave	20	Manuel Toral
Dialogos Dialogues	28	Rafael Rojas
Luces do Mundo Lights of the world	30	Anxo Rial
Tras el objetivo Behind the lens	44	Art Wolfe
Galería natural Natural gallery	60	varios autores/ several authors
En las Dehesas de Monfragüe In the dehesas of Monfragüe	64	Francisco Martínez Romón
Fotografía como respiro As natural as breathing	74	Marina Cano
Triste realidad Sad reality	86	Nuria B. Arenas
Pinceladas Brushstrokes	100	varios autores/ several authors
Susurros de la naturaleza Sighs of the nature	112	Javier Alonso Torre

Gran Canaria Salvaje

T i e r r a d e A t l a n t e s

Daniel Montero



Wild Gran Canaria

The Land of Atlanteans

<http://danielmontero.com/>



Siempre que pienso en describir cómo es la isla de Gran Canaria, me viene a la mente el tópico de que Gran Canaria es un continente en miniatura y efectivamente es así. Vista desde el aire, Gran Canaria, la isla redonda, ofrece sus mejores galas y despliega su geografía radial, de profundos barrancos que parten desde el centro de la isla y alcanza el mar en todas direcciones. Aquí y allá en este singular entorno, se van encontrando los grandes monumentos naturales de la isla. Me gusta imaginarlos como los míticos Atlantes, convertidos en emblemas paisajísticos.

El todopoderoso Roque Nublo, vigía incansable dominando la isla, bañado en nubes y sol. El Roque Bentayga, un gran señor que se alza en el centro del barranco de Tejeda y que es siempre fiel al Nublo, juntos formando el perfil más conocido de la isla. Hay una gran dama, Maspalomas, convertida en arena, que vive en el sur junto al océano, vestida de vaporosas sedas doradas. Otra dama, la Cola de Dragón, melancólica, se convirtió en una cadena de picos que se asoma a la costa oeste, mirando eternamente el atardecer. También hay atlantes más jóvenes y otros más tímidos. Inagua se convirtió en pinar de pino canario, alejándose de todo y de todos, sereno. El Roque Palmés, huidizo, tímido, no gusta de relacionarse con los demás y vaga escondido en un abrupto barranco. En la costa norte se puede ver a un joven Roque Partido, que se baña en las aguas del Atlántico. Aquí y allá se pueden descubrir más escondidos por los rincones y los barrancos: Tamadaba, Faneque, Risco blanco, Ayacata...

Every time I try to describe Gran Canaria, a cliché comes to my mind, Gran Canaria is a miniature continent, and it is. In a bird's eye view, Gran Canaria, the round island, offers its best and shows its radial geography, with deep ravines emerging from the centre and reaching the sea in all directions. Here and there, this singular environment meets the great natural monuments of the island. I like to imagine them as the mythical Atlanteans that have become landscape icons.

The almighty Roque Nublo, a restless watchtower dominating the whole view, surrounded by clouds and rays of sun. The Roque Bentayga, a great mass rising from the centre of the Tejeda Ravine and always faithful to the Nublo, together forming the best-known skyline of the island. And Maspalomas, made of sand and living at the South by the ocean, dressed in sheer golden silks. Another Cola de Dragón, became a mountain range rising on the Western coastline, eternally facing the dusk. Inagua became a Canary pinewood, away from everybody and everything, serene. There are some other younger and shier Atlanteans: the Roque Palmés, elusive, timid, does not like to mingle with the rest and roams hidden in a steep ravine. At the Northern coast we see the young Roque Partido, bathed by the Atlantic Ocean. Here and there, more mountains can be found across different locations and ravines: Tamadaba, Faneque, Risco Blanco, Ayacata...



Siguiendo la influencia del viento Alisio: de norte a sur

Trazando una línea imaginaria de norte a sur, se puede hacer un recorrido por diferentes zonas de la isla, marcadas por la dominancia de unos vientos alisios que traen la humedad en su recorrido por el océano y que alcanzan la isla en su vertiente norte-noreste. Partimos desde la costa norte, de acantilados y rocas, donde embiste con fuerza el océano Atlántico, especialmente cuando los frentes Atlánticos barren el archipiélago. Subiendo por la cara norte, nos encontramos abruptos barrancos húmedos que serpentean hacia la cumbre, escondiendo palmerales y algo (poco) de laurisilva (A esta dama atlante la sacrificaron hace décadas en aras del progreso). A medida que se va subiendo, se llega al reino de las nubes, donde están los frondosos bosques verdes y húmedos en los que los líquenes cuelgan de las ramas como espíritus tranquilos.

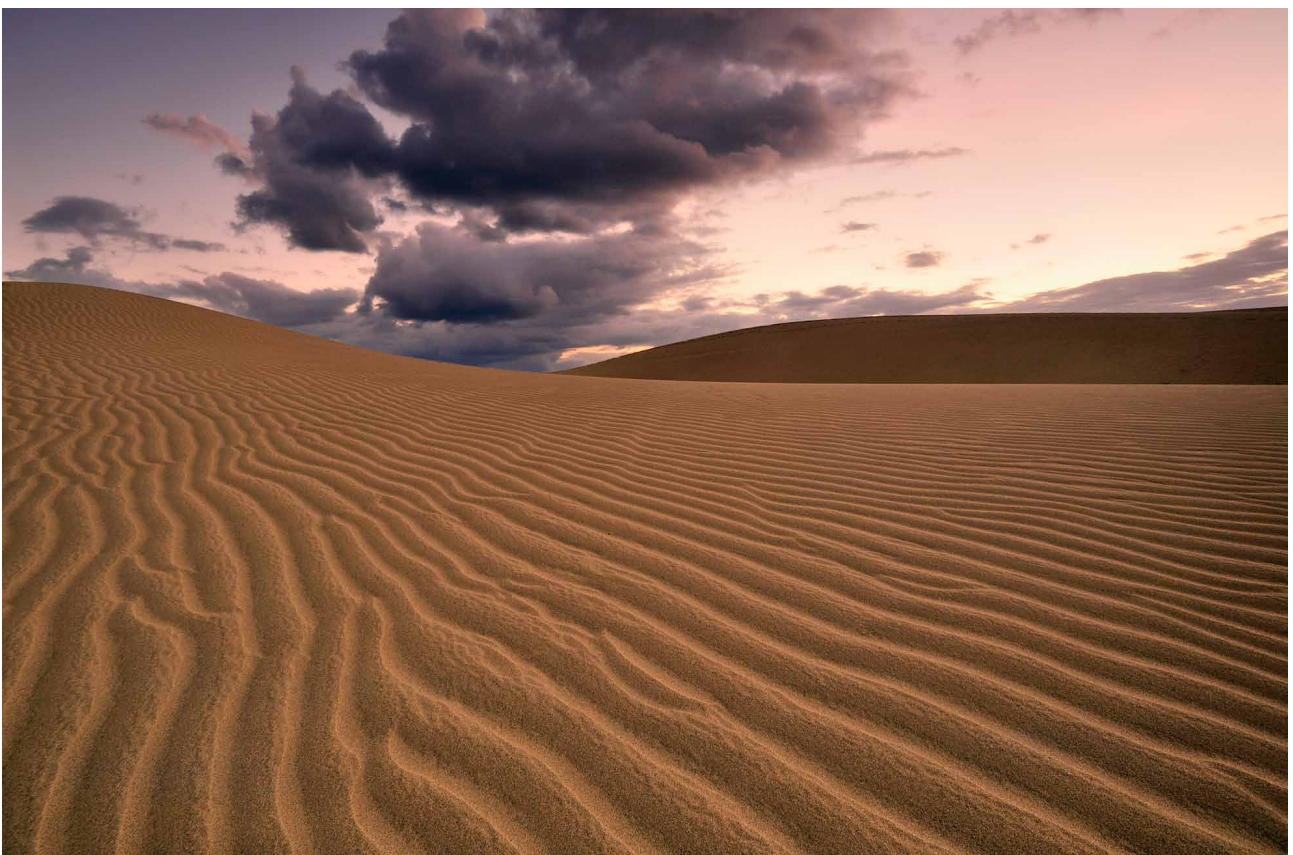
Following the influence of the Trade Winds: from North to South

If we draw an imaginary line from North to South, we can go over different areas of the island, marked by the dominance of the Trade Winds, that carry much humidity on their way across the Ocean and reaching the island on its North-Northeast area. We set off from the Northern coastline, full of cliffs and rocks, where the Atlantic winds break, especially when storms sweep the archipelago. Going up the Northern face, we find steep humid ravines winding up to the summit, hiding palm forests and some (few) Laurisilva (this Atlantean Lady was sacrificed decades ago for the sake of progress). As we go up, we get to the realm of the clouds, where the lush green humid forests cover the land, where the lichens hang from the branches as peaceful spirits.



Las nubes traídas por los vientos alisios bañan la cara norte de la isla y danzan por los barrancos dejando la humedad y creando un mar de nubes que rompe silencioso contra la montaña. Por encima de las nubes se alza la cumbre de Gran Canaria a casi 2.000 metros de altura, donde a veces llega la nieve y donde se extienden pinares y zonas de prados verdes. En la cumbre hay que hacer una parada y contemplar los perfiles de algunas islas vecinas, con el Teide presente en el horizonte, y las montañas del Cofete, en Fuerteventura, los días de atmósfera limpia. De aquí, bajando hacia el sur, se precipitan hacia la costa profundos barrancos más secos porque no llegan los alisios. Por ellos corre alocada el agua cuando llegan los temporales de sur. Al final se alcanza la costa en la que un suave Atlántico reposa en playas de fina arena y aguas tranquilas y cristalinas. Aunque este terreno esté invadido por el ladrillo, aún quedan zonas a salvo, como una tímida Atlante llamada Tiritaña.

The clouds carried over by the Trade Winds surround the Northern face and dance over the ravines, leaving humidity behind and creating a clouds sea that silently crashes into the mountain. Above the clouds, Gran Canaria Summit rises almost 2000 m with several pinewoods and green prairies, where some years there is even snow. At the Summit, we have to stop over and contemplate the skyline of the neighbouring islands: the Teide Volcano in Tenerife on the horizon and the Cofete Mountains of Fuerteventura when the skies are clean. From that spot, going down South, deep ravines plunge into the sea, now drier for the lack of the Trade Winds. Along these gullies, rainwater runs freely when on the Southern weather season. At the end, we see the coastline and a peaceful Atlantic Ocean resting on the sandy beaches with its transparent and calm waters. Although this area is already invaded by buildings, there are still some safe areas, such as the timid Atlantean called Tiritaña.







Siguiendo al sol: de Este a Oeste

También podemos hacer otro recorrido siguiendo al Sol de este a oeste. La cara Este, suave y de playas y rocas, es la parte más antropizada, donde la actividad humana más a proliferado y ha arañado la faz de la Isla, aunque se pueden encontrar pequeñas joyas escondidas como el barranco de Guayadeque. Ascendiendo hacia la Cumbre, por la cadena de volcanes que bajan desde las montañas se va viendo como se pierde la vorágine humana y como los bosques van ganando terreno poco a poco. Praderas dan paso a zonas de breña que tapizan las laderas de los barrancos. De estas zonas se va pasando poco a poco a pinares que se descuelgan por los riscos. También por aquí se alcanza el reino de las nubes, que bailan frenéticas al pasar de la cuenca norte a la cuenca sur para deshacerse.

Una vez en la Cumbre y al pasar hacia el oeste aparecen grandes extensiones de pinares, bosques tranquilos que tapizan los montes y se desparrraman por las laderas de los barrancos y que no quieren saber nada del bullicio de la costa. Desde aquí los barrancos se precipitan hacia la costa Oeste de manera muy abrupta, casi inaccesible en algunos sitios, y donde el sol hace juegos de sobras iluminando paredes imposibles de cañones en miniatura. Estos barrancos serpentean alcanzando la costa en puntos remotos rodeados de grandes acantilados y pequeñas playas recónditas. Es aquí donde Gran Canaria ofrece su lado más indomable.

Following the Sun: East to West.

We can also take another tour following the sun from East to West. The milder Eastern face, full of beaches and rocks, is the most “anthropoid”, since the more active human presence has transformed the island's relief. Even though, we can find some little hidden jewels, such as the Guayadeque Ravine. Up towards the summit, through a range of volcanoes that go down from the mountains, we can see how the human maelstrom disappears and how the woods gain ground step by step. Prairies become scrub grounds, colouring the soil of the ravines. From those areas, we gradually see pine forests hanging from the cliffs. We can also see around here the clouds realm, dancing frantically while going through the North basin to the South basin, just to fade away.

Once at the summit and after passing by towards the West side, huge extensions of pinewoods appear, peaceful forests covering hills and mountains and spreading through the slopes of the gullies. Isolated from the hustle and bustle of the coast. Ravines go down into the West coast very steeply, almost inaccessible in some spots, and the sun plays games, illuminating impossible walls of miniature canyons. These gullies zigzag reaching the coast in remote locations, surrounded by huge cliffs and little isolated coves. Here is where Gran Canaria offers its wildest side.







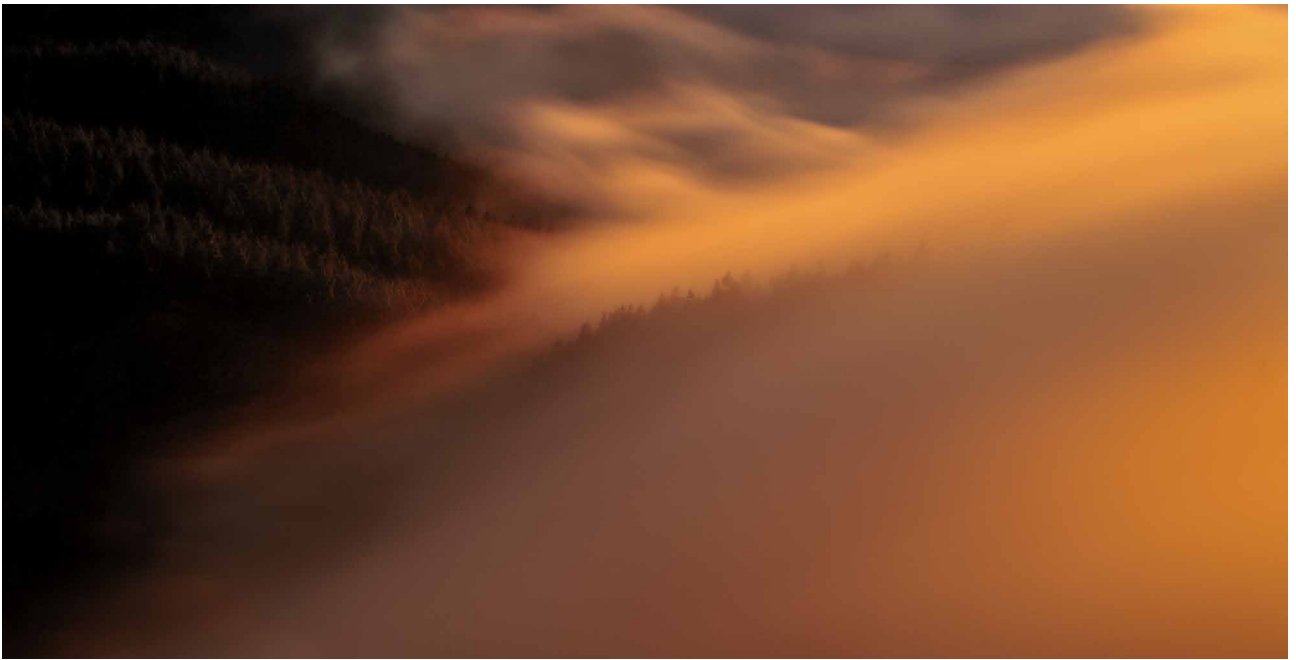
Los cambios estacionales son suaves en la costa y estrictos en la Cumbre, de manera que en un mismo día se puede estar en el verano de la playa, en el frío invierno y en la primavera lluviosa. Es cierto: es un continente en miniatura. Y pese a que el tiempo y el progreso la han arañado, Gran Canaria ofrece innumerables paisajes, variados ambientes y lugares, y muchos atlantes escondidos en remotos rincones. Es la Gran Canaria secreta, que se baña en el Atlántico y se viste de nubes.

Es Gran Canaria salvaje.

The changes of seasons are mild at the coast and drastic at the summit, so during the same day, you can be tanning at the beach in summer, in the middle of the cold winter and in the rainy spring. It is true what they say: a miniature continent. And, in spite of time and progress, two factors that have spoiled it, Gran Canaria still boasts numerous landscapes, a great variety of environments and spots and many an Atlantean hidden in distant places. It is the secret Gran Canaria, surrounded by the Atlantic and dressed in clouds.

It is the wild Gran Canaria.





En la ola / In the wave

Manuel Toral

www.asemeyando.blogspot.com.es

www.delaplayaalapantalla.blogspot.com.es



Esta foto fué tomada por/ [This photo was taken by:](#)
Roberto Tolin www.robertotolin.com

Mi vida siempre ha estado, de una forma u otra, vinculada con el agua. En los últimos años de colegio, practiqué piragüismo, y mientras fui lanzador, durante algo más de la década y media siguiente, el agua siguió ocupando gran parte de mi tiempo libre, que dedicaba a fotografiar ríos. Cuando, al final de mi carrera como atleta, comencé a interesarme por la fotografía de surf, sentí que aún echaba algo en falta; no era otra cosa que una relación más activa, más directa con el medio. Al descubrir la existencia de fotógrafos que entraban al agua con sus cámaras en carcasas para estar al lado de los surfistas, se cerró finalmente el triángulo: fotografía, deporte y agua.

Con el paso del tiempo y el incremento de experiencia, gravité hacia un tipo de fotografía acuática más desafiante y físicamente exigente, buscando un mayor potencial de crecimiento visual y espiritual, e interesándome por lo que podríamos llamar la foto acuática de olas, una especialidad un tanto peculiar, pero para mí muy atractiva.

Como bien dice mi amigo Pablo Díaz, un amante del mar: "el potencial visual de una ola puede ser tan indescriptiblemente intenso como el del más hermoso paisaje". Y, en mi opinión, ese potencial permanece aún relativamente inexplorado fotográficamente.

Todo empieza con los conocimientos generales que necesitaría cualquier aficionado al surf—casi diría que cualquier aficionado a los deportes que se desarrollan en el mar—como, por ejemplo, las previsiones de las marejadas, el

My life has always been, in one way or another, linked to water. In the last years of school, I practiced canoeing, and while I was pitching for just over one decade and a half, water was my passion. When, at the end of my career as an athlete I became interested in surfing photography, I felt I was missing something; a more active and direct relation with the environment. Upon discovering the existence of photographers who entered the water with their cameras in casings in order to be next to surfers, the triangle was closed: photography, sports and water.

With the passage of time and increasing experience, I gravitated towards a type of underwater photography which is more challenging and physically demanding, seeking greater visual and spiritual growth, and being interested in what we might call wave photo, a peculiar specialty, but very appealing to me.

As stated by my friend Pablo Diaz, a lover of the sea, "the visual potential of a wave can be so indescribably intense as the most beautiful scenery." And, in my opinion, this potential remains relatively unexplored yet photographically.

It all starts with the general knowledge that any surfing fan would need -or any fan of watersports at sea- as, for example,





conocimiento de playas y corrientes, la "comprensión" de las olas, de su comportamiento, que ofrece la capacidad para leerlas y sincronizarse con su movimiento. En estos campos, siempre he contado con la ayuda y guía de mi amigo Pablo Joglar. Nacido en puerto de mar, surfista y amante de todo tipo de deportes de deslizamiento acuático, además de experimentado socorrista, me ha transmitido que adentrarse en el mar con las condiciones necesarias para la formación de tubos, nunca es algo baladí, y debe acometerse sin temor, pero con todo el respeto, preparación y estudio del mundo.

Requisitos adicionales para realizar sesiones de dos a cuatro horas entre las olas, peleando la posición y buceando como un pato bajo las que rompen,

storm forecasts, knowledge of beaches and currents, the "understanding" of waves, their behavior, allowing to predict and synchronize with them. In these fields, I have always had the help and guidance of my friend Pablo Joglar. Born in a seaport, surfer and lover of all kinds of aquatic sliding sports, plus experienced lifeguard, has sent me to venture into the sea when the conditions are ideal for the formation of tubes. These conditions are not trivial, and should be undertaken without fear, but with all due respect, preparation and knowledge.

Additional requirements for sessions of two to four hours in the



manejando los imprevistos que puedan surgir en este cambiante y complicado escenario, son una buena forma física orientada hacia la resistencia—que para un ex-lanzador de peso de ciento y bastantes kilos no es moco de pavo—capacidad pulmonar, entrenamiento de apnea y resistencia al frío, por mucha ayuda que el neopreno brinde en este campo.

Y por otro lado tenemos otro tema, que tal vez alguno os preguntéis y es el sistema que utilizo para llevar el equipo al agua; pues bien desde hace bastante décadas los fotógrafos de surf que se adentraban en las rompientes para capturar los momentos más interesantes se han fabricado sus propias carcasas acuáticas y aunque en la actualidad hay multitud de pequeñas y grandes empresas que se

waves, fighting for position and diving like a duck under breaking waves, handling contingencies that may arise in this changing and complex scenario, are a resistance-oriented fitness- that for a former shot putter and several hundred kilos is not small feat- lung capacity, apnea training and cold weather resistance, for much help that neoprene provides in this field.

On the other hand we have another issue, maybe some of you are wondering what system I use to carry equipment to water is; well for quite some decades surfing photographers who ventured into the waves to capture the most interesting moments have



dedican a ese cometido, yo decidí presentar cara al desafío de fabricarme una yo mismo y aunque más simple, cumple perfectamente el cometido.

Se trata de una caja de metal que utilizando el sistema de cierre de junta tórica contra tapa de metacrilato, genera dentro vacío y con los ajustes de los parámetros de la cámara preestablecidos de antemano, acordes a la elección del objetivo y condiciones de luz, consigo que todo acabe funcionando y como mínimo, me permitan disfrutar de mi afición fotográfica en el agua con total seguridad.

La gama de objetivos varía desde el ojo de pez, al gran angular, pasando al 50mm siempre hablando de foto desde el agua, después ya llegamos a otro tipo de olas, generalmente mucho más grandes y peligrosas que suelen ir asociadas a otro tipo de condiciones, otra técnica y equipo diferentes, además de otros ángulos y encuadres, pero ya estamos hablando de disparar desde tierra y aún compartiendo filosofía y caminos paralelos, creo que estamos entrando ya en "arena de otro costal"

Todo esto unido a que soy de Asturias y que los días de buenas olas se generan por borrascas pues entenderéis que encontrar, olas y sol, en el norte es una empresa bastante complicada, aunque si eliges bien, aprovechas las oportunidades y le das fuerte a las aletas, se pueden conseguir resultados bastante interesantes o incluso aceptables, espero que alguno de los que acompañan este artículo os gusten.

made their own casings and even today there are many companies large and small dedicated to that task, I decided to face the challenge of building a casing myself and though simple, it perfectly fulfills the role.

It is a metal box system using the O-ring sealing against perspex lid, and vacuum generated inside. The camera settings are preset in advance, in accordance with the choice of the lens and light conditions. All of which allows me to enjoy my hobby safely.

The lenses vary from fisheye, wide-angle, 50mm when shooting in the water, and then we come to another type of wave, usually much larger and dangerous often associated with other conditions, another technique and different equipment, and other angles and frames, but we're talking about shooting from land and even when sharing philosophy and parallel paths, I think that is a completely different topic.

All of this plus the fact that I'm from Asturias and that the days of good waves are stormy, will help you understand that finding, waves and sun, in the north is a very complicated business, but if you choose well, you take the chance and give strong fins, results can be quite interesting or even acceptable, I hope you like some of the those accompanying this article.



Esta foto fué tomada por/ This photo was taken by:
Roberto Tolin www.robertotolin.com

Dialogos Dialogues

Rafael Rojas



Ogro y doncella, Escocia

Al retroceder la tormenta, un momento de magia tiene lugar. Un pino escocés dialoga con el siniestro Slioch, entablando una conversación solo audible para aquellos que prestan atención. Envuelto en nieblas, el Ogro teme desvelar sus bastas facciones a la elegante damisela, que estira sus ramas como queriendo acercarse a él.

Yuxtaposiciones, diálogos, conversaciones y convergencias ocurren todo el tiempo alrededor de nosotros, y muy frecuentemente lo único que tenemos que hacer es abrir los ojos, oídos y nuestra alma para percibirlos. La fotografía siempre me ha ayudado a conseguirlo.



Ogre and Maiden, Scotland

As the snow storm recedes, a magic instant takes place. A Caledonian pine speaks with a brutal Slioch, and their intimate conversation is only heard by those who pay attention. Shrouded in mists, the Ogre is afraid of unveiling its raw features to the graceful maiden which seems to stretch out her limbs eager to touch him.

Juxtapositions, dialogues, conversations and convergences occur all the time around us, and very often the only thing we need to do is to open our eyes, ears and soul. Photography has always helped me do that.

Luces do Mundo

Lights of the world

Anxo Rial

<http://www.anxorial.com/>

Todavía recuerdo el momento que una Yashica MG-1, vino a parar a mis manos, esa cámara telemétrica equipada con un Yashinon 45 mm, 2.8 fue la culpable de mi pasión por la fotografía, desde entonces no he cesado en buscar encuadres, espacios y luces, que de alguna forma me han llevado a una evolución constante.

Istill remember when a Yashica MG-1 camera ended up in my hands. That telemetrical camera equipped with a lens Yashinon 45 mm, 2.8 made me fall for photography, my passion. Since then I have not stopped searching for frames, spaces and lights, which somehow have led me to a constant evolution.



Canada, Lago Peyto, [Peyto lak](#)

Dentro de los parques de las Rocosas Canadienses, sin duda uno de los más visitados es Banff, en Alberta por la diversidad de sus paisajes, esta imagen es tan característica que hay miles de ángulos posibles para plasmar el lago y las montañas. El agua de impresionante color azul es producto de la denominada “harina glaciar” un fino polvillo generado por el glaciar Peyto en el continuo roce con la roca, esta mezcla junto con el agua dan al lugar este color tan característico, este joven árbol del primer plano, me sirvió para incluir el lado salvaje del lugar.

Banff (Alberta) is without a doubt the most visited park in the Canadian Rockies. Due to its diversity of landscapes, this image is so iconic that there are thousands of angles from which to take a picture of the lake itself and the mountains. The water has a bright blue color because of the so-called “glacial rock flour”, fine-grained silt sized particles of rock generated by the Peyto Glacial by mechanical grinding of bedrock. This mixture, along with the water, produces these characteristic tones. This young tree was included to show the wildest side of the location.





Atardecer en la Ría de Vigo/ Dusk at the Vigo Estuary (Spain)

Esta imagen fue tomada como complemento a una serie del Maratón de Fotografía de Vigo, un atardecer espectacular sobre la ría y el faro del museo del mar. El rojo del cielo me dio la idea para hacer la hoguera que equilibrara la mágica luz. El esfuerzo mereció la pena, gane el primer premio del certamen.

This image was taken as an extra photo for a series during the Vigo Photography Marathon. A spectacular dusk over the estuary and the Sea Museum Lighthouse. The red sky gave me the idea of starting a fire to balance the magic light. It was totally worth it, since I got the first award of the Marathon.

“Luces do Mundo”, plasma diferentes viajes a través del mundo, diferentes apuestas por capturar esas luces imposibles que siempre perseguimos los fotógrafos de naturaleza, porque, básicamente soy un fotógrafo de espacios naturales, de luces arriesgadas y a veces casi imposibles.

La exposición, “Luces do Mundo” nace como un paseo por países de los cinco continentes, lugares diferentes, con costumbres a veces distantes y remotas a nuestra manera de entender ya el mundo. Imágenes con un pilar básico donde la luz es la principal protagonista. Nueva Zelanda, Sudáfrica, Canadá, Perú, Nepal, Egipto y por supuesto Europa desfilan a través de 100 imágenes que dan vida a esta muestra itinerante.

Anécdotas, muchas, pero quizás una de las imágenes que más cariño encierra y mas curiosidad suscita es la de un ratón comiendo de mi mano, ahí, es donde de nuevo la naturaleza sorprende con lo inesperado del momento, ahí, es donde una instantánea compensa muchos disparos fallidos, un simple paseo invernal por las montañas de León, desencadena una imagen sorprendente.

Son instantes, vivencias y luces del mundo.

“Luces do Mundo” reflects different trips around the world, different challenges for capturing those impossible lights that we, the nature photographers, are always dreaming of, because above all I shoot natural areas and daring lights that become sometimes nearly impossible.

“Luces do Mundo” exhibition was born as a walk in countries on the five continents, across places whose customs differ so much from our way of understanding the world. It is about images with a basic pillar in which light is the star. New Zealand, South Africa, Canada, Peru, Nepal, Egypt and of course Europe are to be seen through the 100 images this traveling exhibition comprises of.

Anecdotes, plenty, but as one of the fondest I would pick that of a mouse eating out of my hand. And there's where nature takes you once again by surprise with an unexpected moment, and there's when a snapshot alone compensates the many failed ones. That's how just a simple winter walk through the mountains of Leon originated a stunning image.

It is about moments, experiences and lights of the world.



Banderas de oración en Nepal/ Prayer flags Nepal

Es una estampa habitual de las encrucijadas y caminos de la montaña Nepali, las banderas de oración representa el respeto de los habitantes hacia los espíritus de las montañas más altas de la tierra. Hice la imagen en un alto del camino en el trekking que rodea los Annapurnas.

This is a normal sight along the crossroads and paths of the Nepali Mountains. The prayer flags represent the respect of the inhabitants towards the spirits living in the highest mountains of the Earth. I took the picture on a higher ground when I was trekking around the Annapurna.



Sudafrica, Pinguinos del Cavo/ South Africa, Black-footed Penguins

La costa sudafricana de Ciudad del Cabo combina playas de fina arena, con las cercanas montañas de la Table Mountain. Entre los atractivos de esta combinación de paisajes están las enormes rocas de la playa de Boulders, bolos de granito que salpican la arena sirviendo de cobijo de los vientos del sureste a la colonia de pingüinos del cabo, una población de casi 3.000 ejemplares, que tienen este lugar como base permanente y que forman una estampa poco habitual, en general asociamos estos curiosos animales con temperaturas y paisajes mucho más fríos.

The Southern African coastline near Cape Town combines fine sand with the landscapes of Table Mountain. Among the attractions offered by this combination of sights, we can see Boulders Beach, full of huge granite boulders scattered around sandy areas, used by a black-footed penguin colony of 3000 members as a shelter from the South-East winds. These penguins have created here a permanent base, rarely seen anywhere else. In general, we relate these curious animals with colder landscapes and temperatures.



Reserva de Muniellos/ Muniellos reserve (Spain)

Sin duda, el bosque de Muniellos, en Asturias es una de las mayores superficies forestales protegidas del norte de la península. Eso también contribuye en las condiciones meteorológicas adversas, con nieblas y lluvias persistentes. Como no podía ser de otra manera, la bruma cubría las laderas, solo un pequeño claro dejó antever este mosaico de colores otoñales.

Undoubtedly, Muniellos Forest in Asturias is one of the largest protected wood areas in Northern Spain. The bad weather conditions, fog and persistent rains, contribute to that fact. Of course, the mist covered the slopes so I took advantage of a small clearing to see a mosaic of Autumn colors.



Dhaulagiri

El Monte Dhaulagiri, es uno de las montañas más altas de la tierra, corona el séptimo puesto entre los montes de más de 8.000 metros. Es también uno de los más espectaculares que uno puede contemplar en el trekking que rodea los Annapurnas. Para ello, para verlo con esta claridad hay que levantarse muy temprano, desde Ghorepani, subo hasta la aparente y cercana colina de Poon Hill, pero la verdad que a esta altitud de casi 3.000 metros, los esfuerzos se pagan, me cuesta respirar, pero la recompensa no tiene precio. El sol corona con sus primeros rayos la cima del Dhaulagiri.

The Dhaulagiri is the 7th highest 8000 m mountain of the planet. It's also one of the most spectacular mountains to enjoy trekking around the Annapurnas. In order to contemplate it clearly, I had to get up very early, going from Ghorepani up to the apparently nearby Poon Hill. In fact, it is 3000 m high and the effort is titanic: I could hardly breathe, but the reward was priceless. The sun crowning the Dhaulagiri summit with its first rays.



Salinas en Perú/ Peru salt lakes

Las extensas llanuras del Valle secreto de Moray cobijan las salinas de Maras, son otro de los atractivos del Perú Inca, agazapadas entre la confluencia de dos laderas, estas extrañas salinas forman un paisaje espectacular en plena montaña, con la caída del sol, las piscinas cambian los reflejos de color constantemente

The large plains of the Secret Valley of Moray house the Maras Salt Lakes, one of the most incredible attractions of the Incan Peru. These strange lakes are located in the confluence of two slopes, forming an amazing sight over the mountains, the sunset and the pools, with constantly changing colors.



Suiza, Monte Cervino/ Switzerland, Matterhorn

Pues allí estaba yo, con la cámara asentada en el trípode, autodisparador preparado y saltando entre piedras para pillar, justo la imagen que deseaba, el salto entre piedras con los pies en el aire. Mientras un japonés, me observaba con cara de no entender mucho mi propuesta, hasta el punto de ofrecerse amablemente a ser el que ejecutor de la imagen. Bueno, es solo la anécdota de esta foto, a los pies del Monte Cervino, en Suiza.

Well, here I was. My camera on the tripod, the remote control ready and me jumping from rock to rock to get the image I wished: a jump with both legs in the air. Meanwhile, a Japanese guy was looking at me without getting the point, until he volunteered to take the picture. Just an anecdote regarding this photo, at the foot of the Matterhorn, Switzerland.



O Grove, Pontevedra/ O Grove,Pontevedra (Spain)

Esta zona costera de Pontevedra es muy atractiva por la belleza de sus formas rocosas y el mar, pero hay una época del año, que esta enredadera se tiñe de colores rojizos y cabalga entre el verde y las rocas. El dramatismo de las nubes resalta todavía más el rojo y verde del manto.

This Pontevedrean coastline is very attractive due to the beauty of the rock formations and the sea, but there is a time of the year in which this area gets reddish and rides over the green tones and the rocks. The dramatic contrast of the clouds emphasizes the red and green colors.



Lago Awe, Escocia/ Loch Awe, Scotland

Sin duda uno de los grandes atractivos del país escocés, son sus castillos, o lo que queda de ellos. Es una muestra convulsa de su pasado y el de esta imagen, aparece siempre como símbolo escocés, pero curiosamente, casi nunca está en los folletos turísticos. La visita a Kilchurn Castle, fue casi una promesa. Llegue al lugar al anochecer, lloviendo y así continuo la mañana siguiente. Decidido cruce con todo el equipo un prado, que más parecía una ciénaga, para aposentarme a las orillas del lago, a la espera de un milagro. El cielo se abrió, con una luz increíble que plasmo solo unos minutos la magia del lugar, suficiente para capturar uno de los entornos más bellos y solitarios de Escocia.

Without a doubt, one of the greatest attractions of Scotland are its castles, or at least their remains. As a witness of a period of upheaval, this image results iconic, but it's never found in touristic books or brochures. The visit to Kilchurn Castle was almost a pilgrimage. I got there at dusk, it was raining that day and the day after. I decided to cross a field, more like a bog, with all my equipment to put myself at the shore of the lake, waiting for a miracle. The sky opened up with an incredible light that illuminated the magic place only for a minute, enough to shoot one of the most beautiful and lonely spots in Scotland.

Tras el objetivo

Behind the lens

Art Wolfe

<http://www.artwolfe.com/>

Sigue a Art en /[Follow Art on](#)
blog.artwolfe.com
facebook.com/art.wolfe.photography
Twitter: [@artwolfe](#)

Hijo de artistas, Art Wolfe nació el 13 de septiembre de 1951 en Seattle, Washington, ciudad con la que aún se siente identificado. Su carrera fotográfica abarca ya cinco décadas.

La misión fotográfica de Wolfe es polifacética. Mediante el uso del estilo artístico y el periodístico, Wolfe documenta sus temas y educa al espectador. Su excepcional enfoque de la fotografía se basa en su formación artística y su amor por el medio ambiente. Su objetivo siempre ha sido ganar apoyos en temas de conservación “centrándose en lo que es bello en el planeta”.

The son of commercial artists, Art Wolfe was born on September 13, 1951 in Seattle, Washington, and still calls the city home. His photography career has spanned five decades.

Wolfe's photographic mission is multi-faceted. By employing artistic and journalistic styles, he documents his subjects and educates the viewer. His unique approach to photography is based on his training in the arts and his love of the environment. His goal has always been to win support for conservation issues by “focusing on what’s beautiful on the Earth.”

Numerosos eventos norteamericanos e internacionales han acogido sus exposiciones itinerantes, "Travels to the Edge" y "Beyond the Lens". Ostenta cuatro obras principales en el "Frye Art Museum" de Seattle, incluyendo *One world, One Vision*.

Desde 1989 ha publicado por lo menos un libro al año y sólo en 1997 siete títulos vieron la luz en Estados Unidos y otros países. Ha publicado más de ochenta libros, incluyendo los galardonados "Vanishing Act", "The High Himalaya", "Water: Worlds between Heaven & Earth", "Tribes", "Rainforests of the World", "Pacific Northwest", y "Land of Light and Water", además de numerosos títulos para niños como "O is for Orca" y "Animal Action Alphabet". La publicación *Graphis* incluyó sus libros "Light on the Land" y el polémico "Migrations" en su lista de los mejores 100 libros publicados en los años noventa. Sus libros han vendido más de 500.000 copias y se han traducido a ocho idiomas.

En el año 2000 formó la plataforma *Wildlands Press*, publicando así muchas de sus obras: "The Living Wild", editado a nivel mundial con más de 70.000 copias y que ha cosechado importantes premios editoriales como los National Outdoor Book Awards, Independent Publisher, Applied Arts and *Graphis*; "Africa" (2001) y "Edge on the Earth – Corner of the Sky" (2003), logrando ambos importantes premios también como el IPPY (Independent Publishers), Benjamin Franklin (Publishers Marketing Association), y el National Outdoor Book Award. Los últimos libros de Wolfe son "Human Canvas", "Wareldnatuur" (Holanda) y "Landschaft zwischen Himmel und Erde" (Alemania).

Numerous North American and international venues have featured his traveling exhibits, *Travels to the Edge* and *Beyond the Lens*. He has had four major shows at Seattle's Frye Art Museum, including *One World, One Vision*.

Since 1989 he has published at least one book a year—1997 alone saw seven titles in the United States and abroad. He has released over eighty books, including the award-winning *Vanishing Act*, *The High Himalaya*, *Water: Worlds between Heaven & Earth*, *Tribes*, *Rainforests of the World*, *Pacific Northwest*, *Land of Light and Water*, as well as numerous children's titles, including *O is for Orca* and *Animal Action Alphabet*. *Graphis* included his books *Light on the Land* and the controversial *Migrations* on its list of the 100 best books published in the 1990s. His books have sold over 500,000 copies and have been translated into eight languages.

In 2000 he formed *Wildlands Press* and subsequently published much of his signature work: *The Living Wild*, which has more than 70,000 copies in print worldwide and garnered awards from the National Outdoor Book Awards, Independent Publisher, Applied Arts and *Graphis*; *Africa* (2001) and *Edge of the Earth Corner of the Sky* (2003), both of which captured significant publishing awards, including IPPY (Independent Publishers), Benjamin Franklin (Publishers Marketing Association), and National Outdoor Book Award. Wolfe's latest books are *Human Canvas*, *Wereldnatuur* (The Netherlands) and *Landschaft Zwischen Himmel und Erde* (Germany).

Además de sus numerosos premios por sus libros y su trabajo en televisión, Art Wolfe es orgulloso portador del galardón a toda una carrera por la Asociación norteamericana de fotografía de naturaleza (North American Nature Photography Association's Lifetime Achievement Award) y de la medalla al progreso de la Sociedad fotográfica de América (Photographic Society of America's Progress Medal) por su contribución al fomento del arte y la ciencia de la fotografía; también ostenta en su poder el codiciado premio Alfred Eisenstaedt Magazine Photography Award. Asimismo, la National Audubon Society reconoció el trabajo de Wolfe en defensa del sistema nacional de reservas de flora y fauna con la concesión de la primera distinción Rachel Carson Award.

Along with his numerous book and television awards, Wolfe is the proud recipient of the North American Nature Photography Association's Lifetime Achievement Award and the Photographic Society of America's Progress Medal for his contribution to the advancement of the art and science of photography; he has been awarded with a coveted Alfred Eisenstaedt Magazine Photography Award. The National Audubon Society recognized Wolfe's work in support of the national wildlife refuge system with its first-ever Rachel Carson Award.



¿Cómo te iniciaste en esto de la fotografía de naturaleza?

Crecí en el oeste de Seattle, a un kilómetro escaso de donde resido actualmente, por lo que siempre he estado rodeado de naturaleza. Me gustaba jugar en los bosques y barrancos, donde pasaba la mayor parte del tiempo, y siempre llevaba en el bolsillo una guía de campo sobre flora y fauna local; así que de crío, ya era capaz de identificar cada ave, planta o reptil que habitaba en aquellos bosques, y haciendo de su protección una misión personal. Esta pasión por el mundo natural la he llevado hasta la vida adulta, moldeando mis valores por la conservación y el ecologismo. En principio quería ser profesor de arte y pintor usando para ello la fotografía como medio de captura para luego llevarlo al lienzo. Sin perder nunca la pasión por la pintura, fue a raíz de participar en 1984 en la expedición americana al Everest a través del Tibet, cuando mi carrera como fotógrafo despegó y se hizo realidad. A pesar de ser el autor de las ilustraciones de mi primer libro años atrás, un libro sobre cestas de los nativos americanos, fueron las tomas de los paisajes del Tibet y los remotos monasterios de la ciudad de Lhasa lo que realmente me consolidó como fotógrafo de naturaleza.

When did you start your career as nature (edit) photographer?

I grew up West Seattle less than a mile from where my home is today. I was, and still am, surrounded by nature. The wooded ravines were my playground and where I spent the majority of my time with a field guide to the local flora and fauna in my back pocket. As a child I had identified just about every species of bird, plant and reptile living in those woods and I saw it as my personal mission to protect them.

I carried this passion for the natural world into my adult life which has strongly shaped my values for conservation and environmentalism. Originally I had planned to be an art teacher in a school or university and a fine art painter on the side using photography to capture what I saw for later interpretation on canvas. While I never lost my passion for painting it was being invited on the 1984 American Everest expedition through Tibet that a full career as a photographer took off and became a reality. Though I had worked as a photographer illustrating my first book years before, a book on Native American baskets, it was shooting the landscapes of Tibet, the remote monasteries and the city of Lhasa that I was able to make a significant name for myself as a nature photographer.

¿Cuáles han sido tus referentes fotográficos?

Si bien son muchos los fotógrafos que me precedieron, la mía fue una carrera solitaria que se forjó en los años setenta y ochenta. Entonces ni había ordenadores ni redes sociales que me permitieran ver el trabajo o estar en contacto con otros colegas contemporáneos, mucho menos acudir a alguien o compartir ideas o salidas.

Desde luego que conocía a los maestros de la fotografía como Ansel Adams, Edwards Weston, Minor White..., pero como estudiante de pintura, fueron los grandes genios de la pintura y otras disciplinas los que me han marcado en mi trabajo como fotógrafo. Muchas de mis influencias vienen de estudiar las obras de los maestros Van Gogh, Rembrandt, Dalí, Picasso... y otros más contemporáneos como Jackson Pollack, MC Escher o Mark Toby. Me muevo por el terreno dispuesto a ver el paisaje como un cuadro clásico, por ejemplo, “puntillismo en la nieve recién caída”, “formas difusas en la superficie ondulada de un lago”, “paisajes cubistas en los botes volteados anclados por el invierno”. Los ingredientes de una buena fotografía son los mismos que hacen que un buen cuadro funcione y sirva de influencia a otros artistas: la interpretación del artista de aquello que ve como una elección deliberada para introducir elementos particulares o posiciones estratégicas, reduciendo o exagerando los elementos relacionados mediante las lentes elegidas. En definitiva, que las mayores influencias no han venido de fotógrafos, sino de pintores o escultores. Si uno mira mi trabajo sobre el lienzo, lo podrá apreciar clara y deliberadamente, y si después mira con nuevos ojos mi trabajo con paisajes y culturas empezará a apreciar todas esas influencias otra vez.

Who has been a referent to you among photographers?

While there are plenty of examples of photographers who have preceded me it was a very lonely career to forge in the 1970s and 1980s. There were no computers and social networks allowing me to see the work of and connect with other contemporary nature and landscape photographers. I had no one to directly mentor under or share successes, ideas and excursions with. They were out there to be sure but it was a time when making such connections were more one of chance. Certainly I was familiar with the work of the masters of photography, Ansel Adams, Edwards Weston, Minor White... but as a student of fine art painting it was really the masters of painting and other disciplines where I have drawn most of my influences as a photographer today. I studied the works of the masters, Van Gogh, Rembrandt, Dali, Picasso as well as more contemporary artists such as Jackson Pollack, MC Escher, Mark Toby... where I draw my greatest influences. I will be walking through the forest with a mind for seeing a classic painting in the landscape. Pointillism in freshly fallen snow. Blurred abstracts in the rippled surface of a pond. A cubist landscape of upturned boats stored for the winter. What makes for a successful painting surviving for centuries influencing artists of modern times are the same ingredients of a successful photograph, an artist's interpretation of what they see before them as the purposely choose to include particular elements, vantage points, compressing or exaggerating the relationships of elements with the choice of lens. The main influences therefore have not been photographer but painters and sculptors across the ages. As you look to my body of work in the human canvas you will see these influences most directly and deliberately, then looking with new eyes on my work with landscapes and cultures you will begin to see the influences once again.

¿Qué tipo de fotografía te gusta más?

Empecé hace treinta años fotografiando la naturaleza, principalmente animales en libertad y añadiéndoles el paisaje. Después, viajando por el mundo en busca de rincones perdidos, me fui introduciendo de manera inevitable en otras culturas, religiones y tradiciones que hicieron evolucionar mi fotografía. Ahora, habiendo crecido como artista, me encuentro sumido cada vez más en las composiciones abstractas, y aunque siga volviendo a lo de antes como los felinos de África, aves de todo el mundo, culturas y paisajes lejanos..., lo que más me cautiva son las formas abstractas que me voy encontrando. En una ocasión, por ejemplo, fotografíe una casa vieja

What type of photography do you like most?

I started out over 30 years ago photographing nature, wild animals mostly and adding to that landscapes and combinations thereof... As I traveled the world in search of the remote corners of the earth inevitably I was introduced to more and more remote cultures, their religions and traditions and my photography evolved to encompass this as well. Today as I have further grown as an artist and I find myself drawn more and more to abstract compositions. I still return to my old subjects, the big cats of Africa, birds around the world, remote landscapes and cultures but I find myself being drawn more and more to the abstract subjects I can find and crea-



construida sobre pilotes en un lago en Myanmar. La casa en sí no es que fuera muy interesante, pero no siempre te encuentras una construcción aislada y plantada en mitad del agua que te permita “jugar”. No pasó mucho tiempo cuando empecé a incluir el reflejo de la casa en el agua. Aquel día el agua se movía y no tenía mucha esperanza de que el espejo del reflejo fuera perfecto, pero los colores y la textura eran apabullantes. Cuanto más trabajé en este aspecto, más ajustados eran mis encuadres, hasta que conseguí solamente un reflejo distorsionado imposible de reconocer reflejándose en aquella agua. Y el caso es que me encantó. Me encantan los colores, lo abstracto de la imagen, y aunque por sí misma es una imagen sobresaliente, a mí me produce una satisfacción personal extra cuando la veo impresa en un marco sabiendo lo que hay detrás y cómo surgió.

¿Cuál es esa fotografía soñada que aun no has conseguido?

Sí. Y a pesar de haber ido a Mongolia varias veces en busca del leopardo de las nieves en libertad, aún no me satisface ninguna. Tengo muy claro cuál es la foto que busco. Ha de ser en invierno, con la nieve pintando las cimas del paisaje y un fuerte viento que mueva la nieve seca en diagonal por toda la composición. Para trabajar con estos felinos tan tímidos y sigilosos se hace necesario un teleobjetivo y utilizaré la compresión de planos que produce para acercar las crestas y las cimas justo por encima del animal. De momento, la suerte me ha sido esquiva, pero volveré a Mongolia otra vez. Algún día...

te along the way. As an example I was photographing an old building built upon stilts over a lake in Myanmar. The building itself wasn't terribly interesting but it was a good subject to try and work as it's not everywhere you find such dwellings isolated and perched several feet above the water. It wasn't long before I began including the reflection of the vertical lines in the building down in the water. The water was moving that day, there was no hope of getting a perfect mirror like reflection but the colors and textures were compelling none the less. The more I worked this subject the tighter I was framing until I had only the reflected image distorted beyond recognition reflecting off of the small chop in the water – and I loved it. I just love the colors, the abstract nature of the image and though it stands alone as a beautiful art print in its own right I get a little extra personal satisfaction when I look at the image printed in a frame knowing the back story and how it came to be.

Is there a dream picture that you still haven't attained?

Yes. Though I have gone to Mongolia several times in search of Snow Leopards in the wild I have yet to bring back a satisfying image. I know exactly the image I want, I have held it in my mind for many years now. It will be during the shoulder seasons of winter, snow painting the tops of the landscape, a stiff wind blowing dry snow moving it diagonally through the composition. A long telephoto lens is critical to work with these incredibly shy and stealthy cats and I will use the compression of the lens to bring in the distant ridge lines and peaks right on top of the animal. This is one that has eluded me, so far but I will return to Mongolia again. One day....

Y de las que has realizado ¿tienes alguna favorita?

Tengo muchas favoritas a lo largo de los años y las mejores las voy a compilar en varios volúmenes que saldrán el año 2014. Si debo elegir, permíteme que te hable sobre una fotografía llamada “Viaje espiritual”. Busqué la localización la noche anterior cuando buscaba por el Ganges un pequeño trozo de orilla aislada e intacta, y me las apañé para llegar justo antes del amanecer al día siguiente habiendo visualizado lo que quería capturar entonces. Lo que más me llama de esta foto es el indi-

And from the ones you have made, is there a favorite?

I have many favorite images from over the years and I will be compiling them in a volume of books focusing on my best work over the course of my career which will be available in 2014. To choose just one, allow me to talk about an image I have called “Spiritual Journey”. I had scouted the location for this image the previous evening looking for an isolated and untouched bit of river bank along the Ganges and arranged to arrive prior to sunrise the following morning having visualized what I wanted to capture the following morning. The most compe-







viduo: un peregrino en un bote que justo se dispone a salir. El hecho de que no le veamos la cara es crucial porque no tenemos ningún indicio para discernir si se trata de un hombre o una mujer. No hay nada en sus ropas o en la forma en que coge los remos que sugiera uno u otra, por lo que cualquiera que vea la imagen se va a identificar con este individuo sin estar condicionado por su sexo. Simplemente te metes en la imagen y sin quererlo te ves allí sentado, mientras tu mirada se dirige hacia el amanecer en el horizonte, casi fundiéndote con el propio peregrino y sus sensaciones. Una imagen muy tranquila que ha adornado mi casa durante muchos años y de la que nunca me canso.

ling feature for me in this image is the subject, a pilgrim in a simple rowboat about to set out across the river. It was critical that the individual face away from the camera. There is no indication of whether the subject is male or female. Nothing in their clothing or how they are seated in the boat grasping the oars suggests one or the other. Any one viewing the image can more easily identify with the subject as they are not biased by gender. You are pulled into the image and can subconsciously place yourself there on the wooden seat as your own gaze is directed towards the rising sun on the horizon, the identical view being taken in by the pilgrim themselves. A very contemplative image which I have displayed in my own home for years now, I never tire of looking at it.



¿Qué intentas captar y transmitir con tus fotos?

Como conservacionista y ecologista, tengo la esperanza de que cuando la gente vea en mis fotografías la espléndida belleza que nos rodea, entiendan lo importante que es que cuidemos este preciado medio que todos compartimos: la Tierra. No hay nada como mezclarse con otras culturas para darse cuenta de que somos todos iguales; no importan ni el idioma ni el color de piel, tan solo somos personas al servicio de nuestro planeta y espero que la gente así lo perciba a través de mis fotos.

¿Cuál es tu mejor recuerdo fotográfico?

De nuevo muchas, pero me voy a remontar a una de las primeras del todo. Fue durante la expedición al Everest de 1984, en la que hubo un momento en que estaba a solas en una pequeña tienda de campaña en lo alto de la montaña intentando descansar en un enrarecido aire. Recuerdo perfectamente que oía campanas en la distancia. Pensaba que eran alucinaciones: entre la altitud..., la falta de oxígeno..., las noches sin dormir..., el cansancio... Aquella música de campanas no dejaba de oírse. En un intento por saber si estaba alucinando o no, salí de la tienda y vi a lo lejos a un grupo de yaks abriéndose paso entre la niebla y la nieve. Me froté los ojos, y como seguían estando ahí, solo pude mirar con asombro. La escena, sin embargo, no es nueva, ya que el hombre ha domesticado el yak usándolo como animal de carga en las llanuras y los pasos de montaña. Estaba

What do you want to capture and transmit with your pictures?

I have always been a strong conservationist and environmentalist and it is my hope that as people see the magnificent beauty around the world through my photography they will see why it is so important that we take care of this precious resource, our Earth, which we all share. As I have been exposed to and gotten to know diverse cultures around the world I have come to realize that we are all the same regardless of where we happened to be born, the color of our eyes, hair or skin, we are all one people entrusted with the stewardship of our planet and I hope that as people see my photos and films that they too will begin to understand this as I have.

Which is your best photographic memory?

Again there are many but let me talk about one of my very first. As I have said it was the 1984 Everest expedition where I was invited to join the team as a photographer that really helped to establish me in my career as a professional photographer. During the adventure at one point I found myself in a small climbing tent high up on the mountain alone with my thoughts as I tried to rest in the thin air. I can remember clearly hearing bells in the distance. At first I thought I must be hallucinating, perhaps it was the altitude, lack of oxygen or maybe a combination of sleepless nights and exhaustion setting in... but the beautiful song of the bells only grew stronger. Resolved to determine if I was hallucinating or if something really was out there I came out from my tent and in the distance I could see a team of several yaks being lead

tan impresionado por lo vivido que casi me olvido de sacar la foto. Ahí fue donde me di cuenta del poder que tiene la fotografía para documentar otras tradiciones o culturas. Claro que conocía las imágenes del National Geographic y de los libros de texto, pero no fue hasta entonces cuando comprendí que estaba creando “esa fotografía”. Sabía que esa foto podría tener un impacto sobre las futuras generaciones al documentar un estilo de vida que se desvanece. Tengo el honor de haber podido tomar muchas fotos en esa línea de otras culturas, tribus y tradiciones que ya no se pueden repetir.

¿Cómo organizas tus sesiones fotográficas?

Cuento con un gran equipo que trabaja fuera de la galería en Seattle (Washington) y sin el que yo no podría viajar por el mundo tal y como lo hago dirigiendo tours y enseñando todo lo aprendido a lo largo de mi carrera. Ellos se encargan de toda la logística, desde sacar permisos y visados hasta buscar los alojamientos o el transporte, y sin ellos nada sería igual. Cuando organizo un curso, suelo elegir localizaciones según mi experiencia y pensando en aquellos lugares a los que me gustaría volver. Como disfruto enseñando, elijo destinos que pueden ofrecer mayor variedad de disparos y que se presten a poder trabajar con los asistentes y participar con ellos a la hora de componer, frente a otros que te limitan a sacar solo un puñado de fotos obvias. Me he ido haciendo con una extensa biblioteca llena de libros de viajes y de ensayos de fotografía de todo el mundo y, cuando puedo, a parte de buscar en

through the snow and fog. I rubbed my eyes and when they didn't disappear I simply stared in awe. This was a scene that had been repeated for millennia since man here had domesticated the yak to carry their loads across the desolate mountain passes and plains. I nearly forgot to even take a photo I was so taken aback by the scene unfolding before me. It was here that I realized the power of photography in documenting such traditions and moments in a culture. I had seen “old time photos” in the pages of National Geographic and in school books as a child but it was here, in this moment, that I realized that I was creating “that photograph”. I knew in the moment that this image could have an impact on future generations documenting a potentially vanishing way of life. I am honored to have been able to take many such photographs over the years with different cultures, tribes and traditions that simply cannot be replicated today.

How do you organize your photographic outings?

I have a very strong staff working out of my gallery in Seattle Washington without whom I would not be able to travel the world as I do leading tours and teaching what I have learned over the course of my career. These individuals handle all of the logistics from securing permits and visas to lodging and ground transportation and I couldn't do it without them. When leading tours I generally choose locations based on my experiences and places I would personally like to return to. I have always enjoyed teaching and thus looking for destinations that offer a wide variety of shots and situations where I can work with the participants and engage with them on

Internet, me gusta hojearlos para buscar nuevos destinos.

¿Qué parajes naturales disfrutas más?

Mis dos destinos favoritos son las Islas Georgias del Sur y Madagascar por su belleza natural y su fauna. Como los animales que habitan estas islas no suelen cruzarse con muchos visitantes, no se asustan cuando les quieres fotografiar en su hábitat y te permiten llegar hasta puntos impensables en otros sitios. A menudo me preguntan sobre una foto en la que un elefante marino del sur en fase de destete acabó sobre mi espalda... El caso es que estaba cuerpo a tierra metido en el agua para fotografiar a una foca cuando noté cómo algo se chocaba contra mis piernas. Al principio pensé que era demasiado vago para esquivarme y que simplemente me pasaría por encima, pero me llevé una sorpresa cuando cambió de dirección y se orientó guiándose por mi cuerpo - lo que buscaba no era otra cosa que un lugar mullido donde dormir un rato. Y si ese montón de grasa decide que quiere usarte como colchón... acabas clavado al suelo.

composition and design are favored over those destinations where one is limited to a handful obvious shots. I have built up an extensive library at home full of travel books and photo essays from around the world. When I have time I enjoy going through the books in my library to research future destinations as well as just turning to the internet today for ideas.

Of which natural places do you enjoy most?

South Georgia Island and Madagascar have to be two of my favorite destinations for their natural beauty and wildlife. The animals that inhabit South Georgia Island do not see many visitors and thus are not afraid when you come to photograph them in their natural surrounds allowing the photographer access unseen in other parts of the world. I'm often asked about one particular photo where a young weaner Southern Elephant Seal ended up on my back... I was photographing a seal in the shallow water lying on my stomach when I felt another bump into my legs stretched out behind me. At first I thought it was too lazy to work its way around me and



Del mismo modo, Madagascar alberga una gran variedad de animales que han evolucionado de forma aislada dando lugar a especies imposibles de encontrar en otros lugares del mundo. Allí la belleza abunda, ya sea por los fantásticos colores de los camaleones que habitan la isla o por los simpáticos y curiosos lémures que no paran de brincar por las copas de los árboles. La variedad de los paisajes, así como su flora y fauna, es tremenda y va desde densas junglas a laberintos de piedra caliza del bosque de piedras pasando por los majestuosos baobabs del desierto. Por desgracia, aquí los animales tienen que compartir su entorno con el hombre, el mismo que se ha apropiado de más de su cuota histórica y ha talado sus bosques para vender su madera tropical y remplazando el hábitat nativo por campos para ganadería y agricultura. Muchas especies únicas de esta isla se encuentran en peligro de extinción. No obstante, el problema es conocido y se espera que el trabajo realizado por las organizaciones de conservación, así como otras sin ánimo de lucro, pueda parar e incluso revertir el daño que se ha creado.

¿Qué consejo darías a los que están empezando?

Llevo en esto más de 30 años y no dejo de aprender y crecer como fotógrafo. Yo estoy constantemente viendo nuevas composiciones, viendo con ojos nuevos, creando hoy imágenes que no habría visto hace tan solo tres o cinco años. Les diría que no actuaran como si ya lo supieran todo. A aquellos que solamente ven la fotografía como un

was going to simply crawl across my legs. I was then surprised when it changed directions and oriented itself along my body – it was looking for a softer place to take a nap and thought I'd do just fine! That's a lot of blubber pinning you to the ground when one of these decides to use you for their personal futon.

Likewise Madagascar is host to a tremendous variety of animals who have evolved in isolation resulting in species you won't find anywhere else in the world. Whether it is the fantastic colors of the old world Chameleons inhabiting the island or the friendly and curious Lemurs calling and bounding through the jungle canopy beauty abounds. Within this one destination there is a tremendous variety of landscapes, flora and fauna from dense jungles to the labyrinth of limestone pinnacles of the stone forest to the stately Baobab trees in their desert like surrounds. Unfortunately the animals here do share their home with man who has been taking up far more than their share historically and have been cutting down the native forests of Madagascar selling the tropical hardwoods and replacing the native habitat with fields for farming and agriculture. Many of the native species, unique to this island are in danger of disappearing from the world entirely. The problem is known and hopefully the work being done by conservation agencies and nonprofits will be enough to halt and perhaps reverse the damage that has been done.

What would you advise to the beginners?

I have been at this for over 30 years now and I continue to learn and grow as an artist and a photographer. I am constantly

ejercicio técnico de exposición y medición, les diría que se están perdiendo un 80% de todo el arte. Se debe ver el mundo con los ojos de un pintor, de un artista. Mirar con ojos frescos y no darse por satisfecho con simplemente repetir lo que ya se ha hecho, solo que con un equipo mejor. Claro que todos queremos dar con esa foto de uno de los “Cinco grandes” en África. Pues ve a por ella, pero luego exígete ir más allá, busca otros niveles, experimenta con nuevos ángulos, perspectivas y técnicas. Es obligación de cada uno identificarnos como fotógrafos para seguir impulsando hacia delante el arte de la fotografía.

seeing new compositions, seeing with new eyes, creating images today I never would have seen just 3 or 5 years ago. Never feel as though you are done, have learned it all. Those who view photography as a technical exercise of exposure and metering are missing 80% of the art form. See the world through the eyes of a painter, an artist. Look with fresh eyes and don't be satisfied with simply repeating what been done before with better equipment. Sure we all want that trophy head shot of a the big five in Africa, get it, and then push yourself to the next level, experiment and try new angles, perspectives and techniques. It is incumbent upon everyone identifying themselves as a photographer to continue to push the art form of photography forward.



Galería natural



A través de la niebla - Lola López Fernández

Natural gallery



Arbol Calavera - JoseBRuiz



Natural gallery



Jardín polar - Arkaitz Morales

EN LAS DEHESAS DE MONFRAGÜE

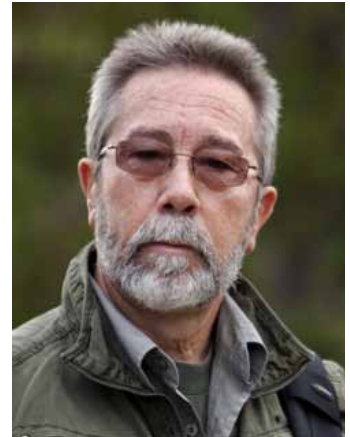
La visión de un fotógrafo de Naturaleza

Texto y fotos ©

Text and Pictures ©

Francisco Martínez Romón

fmromon@gmail.com



Hacia poco que las luces del alba habían comenzado a iluminar el Parque Nacional de Monfragüe y ya los primeros rayos de un fuerte sol primaveral calentaban los inaccesibles roquedos en los que habitan diversas colonias de buitres leonados¹⁶

lo que favorecerá el inicio del espléndido espectáculo que supone contemplar a estos majestuosos ejemplares surcando el cielo extremeño con su formidable velamen desplegado.

Con una envergadura alar de hasta 260 centímetros, estas aves carroñeras de carácter gregario aprovechan las corrientes térmicas ascendentes para permanecer planeando durante horas, mientras exploran el terreno a altitudes entre 1.800 y 3.500 metros, pudiendo alcanzar distancias que oscilan entre los 50 y los 300 kilómetros dependiendo de la potencialidad de las columnas de aire cálido.

Not long after the first light started illuminating the National Park of Monfragüe and the first rays of a healthy spring sun heated up the unreachable rocks inhabited by various colonies of griffon vultures (*Gyps fulvus*), which encourages the beginning of the splendid spectacle that is these majestic specimens ploughing through the Extremaduran sky with their fantastic wings unfolded.

With a wingspan to 2.6 meters, these flock instinct and scavenger birds take advantage of rising thermal currents to glide for hours, while the exploring the land from altitudes of between 1800 and 3500 metres, being able to travel distances of between 50 and 300 kilometres depending on the potential of the thermal columns.

IN THE DEHESAS OF MONFRAGÜE

A view by a nature photographer

El guía que había de trasladarme al interior de una inmensa dehesa, donde esperaba poder fotografiar a los buitres dando merecida cuenta de una carroña, me aguardaba en el lugar indicado junto al todoterreno donde cargué mi equipo fotográfico con la esperanza de que la jornada resultara fructífera y cubriera todas mis expectativas.

Después de un recorrido de unos veinte minutos aproximadamente, en los que pude contemplar y admirar las vastas extensiones de las dehesas que forman parte de este magnífico Parque Nacional, hábitat natural de numerosas especies animales y vegetales, llegamos a un punto donde el guía me indica que es la zona de paso por donde a diario discurren los buitres en su continuo ir y venir a la espera siempre de que algún signo, más abajo, les indique la presencia de un cadáver animal, a menudo ovinos abandonados por los pastores.

Con el equipo a punto y situado a una distancia prudencial del cuerpo sin vida de una oveja, como cebo, e invisible mi presencia en el lugar, me quedo solo después de que el guía se alejara en su vehículo tras desearme suerte en mi empeño; porque como buen experto me aseguró que los buitres leonados son impredecibles en su conducta, ya que no siempre hacen lo que se espera de ellos.

Y ocurrió, efectivamente. Después de más de dos horas de estoico acecho apareció un grupo de unos quince buitres leonados para colocar-

The guide who would take me into a vast dehesa, where I hoped to take pictures of the vultures disposing of some carrion, was waiting for me in the specified place, next to the 4x4, where I put my photography equipment hoping for the day to be fruitful and to fulfil my expectations.

After a 20 minute trip, during which I was able to contemplate and admire the vast expanse of the pastures that shape this wonderful National Park, the natural habitat of a range of animal and vegetal species, we reached a place that the guide pointed to as the route the vultures took daily waiting for sign of animal remains, usually sheep abandoned by shepherds.

With the equipment ready and placed at a reasonable distance from the sheep carcass, used as bait, and concealing myself, I stayed alone after the guide left for his car wishing me luck; because as a good expert he assured me that griffon vultures are unpredictable in their behaviour and they do not always do what we expect from them.

And it was indeed what happened. After more than two hours of stoical waiting, a group of around fifteen vultures appeared and landed very close to the carrion and keep looking at it, apparently without



se a escasa distancia de la carroña y quedarse observándola sin mayor interés. Parecería que sospechaban que alguien les estaba vigilando si no fuera por lo que ya me habían contado respecto a sus extrañas costumbres. Y así permanecieron por espacio de unos treinta minutos hasta que, de repente, uno de los individuos del grupo levantó el vuelo para desaparecer de mi vista tras un fuerte y sonoro aleteo. Poco después, uno tras otro, siguieron al primero dejando despejado el lugar e intacto el cuerpo de la víctima.

Haciendo acopio de paciencia, porque me encontraba a punto de tirar la toalla y dar por concluida la sesión fotográfica, me mantuve al aguardo de nuevos acontecimientos... que no tardaron en suceder y que sirvieron para aliviar la tensión por la prolongada espera. Fue el momento en el que entró en escena una esbelta cigüeña blanca (*Ciconia ciconia*), la cual vino a posarse en tierra a escasos metros de donde yo me encontraba, para iniciar una coqueta y grácil andadura frente a mi cámara. Como hiciera una modelo en su recorrido por la pasarela, exhibiéndose con suma elegancia y desparpajo.

Sin dudarle, dirigí el objetivo hacia su apuesta y garbosa figura y comencé a fotografiarla sin detenerme, antes de que fuera demasiado tarde...

A cada disparo de mi cámara, el “clic-clac” del espejo le provocaba una reacción instintiva que hacía que su mirada se dirigiera en la dirección en la que me hallaba oculto. Y aunque no podía verme, creo que me intuía. Fueron minutos muy emocionantes... de observar minuciosamente y actuar con sigilo. La caza fotográfica en estado puro; en cuya ejecución debe imperar, sin exclusiones, tanto el respeto por el individuo en sí como por el hábitat en el que se desenvuelve.

interest. It seemed almost that they suspected somebody was looking at them, but I was aware of their strange custom. They stayed like this for around thirty minutes, until one of them suddenly took flight and disappeared out of my view, after a strong and resounding flap. A little bit later, one after another followed the first, leaving and abandoning untouched the carcass.

Redoubling my patience, since I was ready to throw in the towel and to consider the photo session finished, I kept waiting for new things to happen... and soon they did, releasing the stress caused by the wait. It was the moment in which a slender white stork (*Ciconia ciconia*) appeared and landed very close to where I was and started to flap and graceful walk in front of my camera. Like a model crossing the catwalk, with beauty and self-assurance.

Without any doubt I pointed the lens towards the handsome and stylish figure and started to take pictures without pause, before it was too late.

With each click-clack of the camera's mirror there was an instinctive reaction that led it to look to where I was hidden. And although it could not see me I think it sensed me. It was a touching time... observing minutely and acting in great secrecy. Photographic hunting in its pure state in the realisation of which, respect both for the individual and the medium in which it happens must rule.

Poco a poco fue acostumbrándose al intermitente sonido de mi cámara y optó por seguir confiada en la seguridad de que no corría peligro alguno. A este respecto, quisiera añadir que las cigüeñas, a pesar de la deferencia con la que solemos tratarlas, son víctimas frecuentes de nuestra irresponsabilidad. Entre otros motivos, por la contaminación de los campos, cuyos desechos abandonados acaban ingiriendo y costándoles más tarde la vida a muchos de estos hermosos y admirados ejemplares.

Mi bella protagonista dejó pronto de coquetear para dedicarse a buscar alimento entre el pastizal -insectos, gusanos y pequeños roedores- y a saciar después la sed en una charca próxima, en la que también se llevaría al buche algún que otro batracio de los que allí se crían. Cuando debió de parecerle suficiente, abandonó el lugar tras iniciar un perfecto despegue, seguido de un impecable vuelo, que la alejó definitivamente del objetivo de mi cámara.

El agudo y penetrante chillido de un milano negro y la presencia de una pareja de alimoches centró de nuevo mi atención en el reducido campo de visión que permitía mi escondite ante la posible llegada de una nueva oleada de buitres. Y esta vez con la firme esperanza de verles dar cuenta de la oveja, cuyo cadáver seguía a la espera de entrar en la cadena alimenticia de los habitantes salvajes del Parque Nacional de Monfragüe.

Es bastante frecuente ver al milano negro (*Milvus migrans*) recorriendo nuestros campos a la espera de localizar reses muertas, y compartir carroñas junto a buitres y córvidos. Asimismo suele ocurrir con el alimoché (*Neophron pernopterus*),

Little by little it became costumed to the intermittent sound from my camera and grew in confidence, certain that there were no danger. In this regard, I would like to add that storks, besides the deference with which we usually treat them, are frequently victims of our irresponsibility. Among other reasons, they often eat rubbish polluting the countryside; many beautiful and astonishing specimens are lost this way.

My beautiful protagonist stopped soon its teasing to look for nourishment in the pasture -insects, worms and little rodents- and later quenching its thirst in a nearby pond, in which it hunted some toads. When it was apparently satisfied, it left the place after a perfect take-off, followed by an impeccable flight, which took the stork away from the lens of my camera.

The sharp shriek of a black kite (*Milvus mnigrans*) and a couple of Egyptian vultures caught my attention in the reduced visual field allowed by my hiding place facing the arrival of a new wave of vultures. And this time with the solid hope of seeing them disposing of the sheep, whose corpse was waiting there to enter the food chain of the wild inhabitants of the National Park of Monfragüe.

It is very common to see the black kites (*Milvus mnigrans*) crossing our lands in the search of dead livestock to share with vultures and



un buitre prospector procedente de África que pasa en la península ibérica los meses de primavera y verano.

Sus vistosos colores -negro en los bordes posteriores de las alas y blanco el resto del cuerpo, además de una azafranada y fulgurante faz - le sirven para llamar la atención de los imprescindibles buitres leonados, facilitándoles la localización cuando permanecen planeando a gran altura. Y tan pronto la señal es percibida por alguno de estos ejemplares, todo un nutrido grupo acudirá en cascada a disputarse la participación en el abundante y apetitoso banquete, para el que el alimoche se reserva una posterior intervención.

Así, el mensaje emitido por esta pareja de alimoches pareció ser captado por un buitre leonado durante su vuelo de exploración y un colosal ejemplar, con las alas ceñidas y las patas dispuestas para el aterrizaje, surgió súbitamente ante mí. Hasta el momento, no había visto nada igual... y a partir de ese instante la presencia de nuevos individuos fue continua; llegando a reunirse en torno a los restos de la res no menos de una treintena de carroñeros, algunos de ellos buitres negros, dispuestos a no dejarse arrebatar ni un solo bocado del succulento pastel.

El buitre negro (*Aegypius monachus*), al contrario que su primo, el leonado, es de carácter más bien solitario y rara vez emigra. Y aunque vive en roquedos y barrancos con abundante vegetación, prefiere las zonas de bosque mediterráneo cuando se afina en la península ibérica. Su envergadura se aproxima a los 295 centímetros, algo más que la del buitre leonado, aunque algunos ejemplares llegan a alcanzar los

corvidae. Much the same happens with the Egyptian vulture (*Neophron pernopterus*), a vulture migrating from Africa that spends springtime and summer in the Iberian Peninsula.

Its eye-catching colours, black fringed wings and white body, with a saffron coloured face, serves to attract the griffon vultures as they glide the heights. As soon as one of the latter spot the former a whole group will swoop down to fight over the tasty banquet, while the Egyptian vulture hangs back for the leftovers.

So the visual message sent by the pair of Egyptian vultures was seen by a griffon vulture flying above and a colossal specimen, with its wings tucked in and legs out to land, appeared suddenly in front of me. Until that moment I had seen nothing like this... and from that moment on more and more individuals appeared, reaching no less than thirty scavengers around the remains of the sheep, including some cinereous vultures, all competing for the succulent meat.

The cinereous vulture (*Aegypius monachus*), unlike its cousin, the griffon vulture, is solitary and hardly ever emigrates. And although it lives in rocky areas and cliffs with plenty of vegetation, it prefers the Mediterranean woodland areas when settling at the Iberian Peninsula. With a wingspan of up to 295 centimetres, a bit more than griffon



tres metros. Como casi todos los buitres, el negro es también un planeador que rara vez bate las alas.

La conducta de estos gigantes alados, cuando se disputan el reparto de la carroña, no puede dejar indiferente a nadie que tenga la suerte de observarlos en su escenario natural. Son momentos de tensión en los que el fotógrafo no deja de disparar su cámara ante la magnitud del espectáculo que le ofrecen estas soberbias aves carroñeras.

Es la ley del más fuerte... Los buitres se lanzan miradas amenazantes y adoptan posturas provocadoras, mientras baten las alas con energía para intimidar al rival. Otros saltan directamente sobre el grupo para hacerse con un buen sitio en el festín, que defienden con vigor quienes ya disfrutan de ese regalo. Puedo afirmar, tras presenciarlo, que la secuencia alcanza un clímax estremecedor al tiempo que fascinante para el fotógrafo.

Los estridentes e intimidatorios gritos y graznidos que originan estas aves mientras duran las trifulcas acaban por poner la nota severa y, por demás, espeluznante a la escena que estaba teniendo lugar frente a mí. En principio, todo parecía apuntar a que en cualquier momento resultaría herido alguno de los individuos de la colonia, pero esto es algo que nunca llega a suceder. A lo sumo sólo quedarán algunas plumas esparcidas por el terreno.

Una vez finalizado el ágape, los buitres se retiran a descansar porque les es muy difícil levantar el vuelo con el peso añadido a sus buches. Es el momento del aseo, cuando acuden a la charca próxima para limpiarse el rostro y las plumas de la sangre

vulture, some specimens reach up to three metres. Like the majority of vultures, the cinereous vulture is a glider too, and rarely flaps its wings.

The behaviour of these winged giants when they are fighting over the carrion leaves no one who is lucky enough to witness them in their natural habitat indifferent. They are moments of tension in which the photographer cannot to stop taking pictures, before the magnitude of the spectacle offered by these superb carrion birds.

It is the law of the strongest... Vultures give each other threatening looks and take defiant attitudes while emphatically flapping their wings aiming to intimidate their opponents. Others go off directly over the group to take a good place in the banquet, aggressively protected by those who are already enjoying the meal. After witnessing the scene I can say it is both hair-raising and fascinating.

The raucous and intimidating caws these birds make while fighting adds a stark and terrifying note to the scene that took place before me. At first it seemed that some of the members of the colony would get hurt but it never happens. Only some feathers are scattered around the area.

Once the feast ended, vultures went to rest, because flying with a full stomach is hard for them. It is the moment for preening, when they go to the nearest pond to clean their face

del cadáver, en el que han metido la cabeza, y se retocan las plumas dañadas en los enfrentamientos. Y cuando todo comienza a volver a la tranquilidad... uno tras otro deciden emprender el vuelo para regresar a las vertiginosas paredes rocosas en las que asientan sus nidos.

Avanzado ya el día, la dehesa vuelve a mostrar de nuevo el lado amable de la naturaleza; momento en el que el guía regresa a por mí con su vehículo todoterreno, en el que hacemos el viaje de vuelta atravesando el extenso territorio de zona fértil y salvaje que alberga el Parque Nacional de Monfragüe... y que a mí me recuerda el Serengeti en versión ibérica.

and feathers of the blood left by the corpse by ducking their heads in and tidying up the feathers damaged by fighting. And when everything calms down again... one after another they decide to start flying back to the rocky walls in which they have their nests.

As the day lengthens, the dehesa shows the kind side of nature again, at the moment the guide comes back for me in his four-wheel drive, crossing the extensive territory of the fertile and wild area of the National Park of Monfragüe... which reminds me a kind of Iberian Serengeti.



Fotografía como respiro

As natural as breathing

Marina Cano

<http://www.marinacano.com>

<https://www.facebook.com/pages/Marina-Cano-Wildlife-Photographer/120062008049190>



© MARINA CANO

Hace años pensaba que la fotografía era la mejor forma de expresión. Esta declaración resulta aún más significativa ya que provengo del mundo de la música, que es un medio de comunicación maravilloso. Y sin embargo, ahora significa mucho más que eso. Simplemente fotografío como respiro.

Para mí no existe una necesidad consciente de comunicar a través de mi trabajo, a excepción de que quiero alertar sobre el aniquilamiento que, entre todos, estamos causando a la fauna del planeta. Y si mis imágenes son hermosas, es porque lo que fotografío es absolutamente fascinante: la Naturaleza y la fauna.

Sobre lo que tengo una certeza completa es que para ser fotógrafo hay que ser apasionado, como para cualquier otra manifestación artística. Sin pasión no hay arte, sólo documento. Todo lo que soy, de lo que soy capaz, lo que he aprendido, lo que me impresiona, lo que me emociona, lo que me asusta... todo está mezclado, me define y se materializa en lo que fotografío y en lo que fotografío, está lo que soy.

Muchas veces me preguntan cómo hago las fotos, por qué escojo unas cosas y rechazo otras, cómo trabajo, o qué hago con la luz, pero no existe una receta mágica que se pueda administrar de un momento para otro. Hay mil fotografías detrás de una imagen buena, lo que se traduce en días baldíos sin fotos, muchas frustraciones, esfuerzos titánicos sin resultados.

Years ago I thought that photography was the best form of expression. This statement is even more meaningful because I come from the music world, which is a wonderful media. However, now it means much more than that. Photography for me is like breathing.

For me there isn't a conscious need to communicate through my work, except that I warn about the destruction that, together, we are causing to the planet's wildlife. And if my pictures are beautiful, it is because what I photograph is absolutely fascinating nature and wildlife.

What I am completely sure about is that to be a photographer you must be passionate, as in any other art form. Without passion there is no art, only document. Everything I am, what I am capable of, what I've learned, what impresses me, what excites me, what scares me ... everything is mixed, and it materializes and defines me when I photograph and what I photograph is what I am.

People often ask me how I take the photos, why I choose some things and reject others, how I work, or what I do with the light, but there is no magic formula that can be administered from one moment to another. There are thousands of pictures behind a good image, which also means days without photos, many frustrations, titanic efforts without results.

Fotografiar fauna no es fácil, primero necesitas invertir en un equipo costoso, puesto que esta es una de las disciplinas más caras en fotografía. Tienes que viajar a lugares remotos, a veces en condiciones meteorológicas extremas, y si no puedes, entonces tienes que hacer lo mejor que sepas con lo que tengas cerca. Hay mucho trabajo detrás de toda la magia que pueda contener una imagen. Por eso hace falta pasión y se necesita coraje, energía, tiempo, dinero, la consabida paciencia, apoyo y mucho amor.

Pero en el otro lado también hay muchas recompensas, mil anécdotas maravillosas con personas y con animales.

Recuerdo a uno de mis alumnos en los cursos de fotografía que imparto, diciéndome nada más empezar:

-Yo sólo quiero verte fotografiar.

No quería preguntar nada, nada de técnica o composición, simplemente quería ver lo que hacía.

A mí me pareció un halago mayúsculo. Aún más, comprobando que su trabajo resultó ser excepcional.

Una gran recompensa fue conocer a la primatóloga Jane Goodall. Notar su energía y su amor mientras charlábamos, ver su dulce sonrisa y sentirme enormemente privilegiada mientras ella ojeaba uno de mis libros, no tiene precio.

En otra ocasión viajé a Nueva York para fotografiar a Eduardo Punset, un objetivo aparentemente alejado de mi objetivo, pero debo decir que nunca he conocido a un animal más mediático. Con lo que no estuve muy lejos de mi elemento. Fue una experiencia inolvidable.

Photographing wildlife is not easy; you first need to invest in expensive equipment, since this is one of the most expensive photographic disciplines. You have to travel to remote places, sometimes in extreme weather conditions, and if you can not, then you have to do your best with what you have nearby. There is much work behind the magic that an image can contain. So you need passion, courage, energy, time, money, the usual patience, support and love.

But on the other hand there are many rewards, thousands of wonderful anecdotes with people and animals.

I remember one of my students in the photography courses I teach, saying at the very beginning:

-I just want to see you shoot.

He did not want to ask anything, no technique or composition, he just wanted to see what I was doing.

I thought it was a wonderful compliment. Furthermore, noticing that his work was exceptional.

A great reward for me was meeting primatologist Jane Goodall. Noticing her energy and love as we chatted, seeing her sweet smile made me feel enormously privileged as she flipped through one of my books. It was priceless.

On one occasion I went to New York to photograph Eduardo Punset, seemingly unrelated to my stated goal, but I must say I have never met such a media animal. So in fact I was not far from my element. It was an unforgettable experience.



También recuerdo los mágicos segundos en que los watusis se colocaron formando un increíble posado cuando se refugiaban en su cuadra en Cabárceno. Al igual que en la ocasión en que, como tantas otras veces, visitaba el lago de los hipopótamos y encontré un diminuto y rosado recién nacido. Fue realmente emocionante descubrir que aún tenía el cordón umbilical prendido. En ambas ocasiones allí estaba yo con mi cámara, un día bajo una torrencial lluvia y otro disfrutando de una soleada mañana.

Es muy gratificante ver tu trabajo publicado, ya sea en libros, revistas, prensa internacional, el *Hola* o la publicación mensual de una asociación de jubilados. El reconocimiento lo valoro especialmente, y además es muy reconfortante. Es una retroalimentación que te ayuda a superar obstáculos y siempre te anima a seguir trabajando.

En la balanza de los inconvenientes y las ventajas, me quedo sin dudarlo con la fotografía. Aunque es más bien ella quien se queda conmigo como en un secuestro donde padezco un agudo pero delicioso Síndrome de Estocolmo.

Pero más allá de toda la parafernalia que rodea, a veces, el mundo artístico, lo mejor de todo son los momentos en donde no hay más sonidos que los de la Naturaleza, no hay más que vida salvaje frente a mis ojos. Y es entonces cuando sé que pertenezco al mismo lugar, que formo parte de la fauna salvaje que fotografío. Soy uno de ellos, y me siento orgullosa de serlo.

I also remember the magical seconds when the Watusi posed for an incredible shot when trying to shelter in their stable in Cabárceno. And that time when visiting, as so many times, a hippo lake and I found a tiny pink newborn. It was really exciting to discover that he still had the umbilical cord on. Both times I was there with my camera one day under a torrential rain and another enjoying a sunny morning.

It is very rewarding to see your work published, whether in books, magazines, international newspapers, *Hello* or in a monthly magazine by an association of retired people. I really appreciate the recognition of my work and it is very comforting. It is a kind of feedback that helps you overcome obstacles and always encourages you to keep working.

In the balance of advantages and disadvantages, I choose photography without hesitation. Although it is quite the opposite. It is photography that chooses me as if I had been kidnapped suffering from a sharp but delicious Stockholm Syndrome.

But beyond all the paraphernalia that surrounds sometimes the world of art, the best of all are the moments where there's nothing but the sounds of nature, there is only wildlife before my eyes. And that's when I know I belong to the same place, I am part of the wildlife I photograph. I am one of them, and I am proud of it.

En mi primer libro Cabárceno, escribí, refiriéndome a la belleza de las Cebras de Grevy, que si yo fuera leona sería vegetariana. Y es cierto que hay muchos momentos en que quisiera ser salvaje, animal, bestia. Para así no tener que avergonzarme tantas veces de pertenecer al género humano.

Por último me gustaría compartir un relato que escribí en uno de mis viajes a África:

In my first book titled Cabárceno, I wrote, referring to the beauty of the Grevy Zebras, that if I were a lioness I would be a vegetarian lioness. And it is true that there are many times when you want to be a wild animal, a beast so I would not have to be so often ashamed of being human.

Finally I would like to share a story I wrote in one of my trips to Africa:



Cuando desperté una luz tenue iluminaba la tienda de campaña. Pronto amanecería. Fuera permanecía entre sombras, como esperando, el Kilimanjaro.

Aquella noche estuve fotografiando una tormenta eléctrica que iluminaba dramáticamente su silueta. Arriba, una espectacular bóveda estrellada ponía techo a un paisaje absolutamente deslumbrante. De vez en cuando unas ráfagas de viento caliente hacían refulgir la hoguera, esparciendo efímeras y doradas luces alrededor. Era el mejor momento para escribir sobre la tierra los nombres de quienes por alguna razón no estaban allí conmigo. Mientras yo dormía, una copiosa nevada se había precipitado silenciosa sobre la cima de la montaña. Me encontraba en el Parque Nacional de Amboseli en Kenya, un paraíso donde cada noche los Masai protegían el campamento y encendían un fuego.



© MARINA CANO

When I awoke, there was a pale light illuminating the tent. It would soon be dawn. Outside, towering in the shadows, as if waiting, was Kilimanjaro.

That night I had photographed an electrical storm that lit up its silhouette dramatically. Above, a canopy of stars complemented an absolutely stunning landscape. From time to time, gusts of warm wind whipped up the campfire scattering flickering and golden embers all around. It was the perfect moment for writing the names of those in the earth who could not be with me for one reason or another. I was in the Amboseli National Park, a paradise where each night the Masai protected the camp and lit a fire. Whilst I was sleeping, a heavy snowfall had settled on the peak of the mountain.



Nada más descender la cremallera de la tienda encontré mi regalo de aquella mañana. Faltaban veinte minutos para las 6:00h. El día comenzaba a desperezarse con sonoros trinos, vuelos y un sol naranja prometiendo maravillas. Mi regalo cambiaba de color por momentos. Pequeñas nubes caprichosas se movían en su cumbre a merced del viento. Pensaba en esas bolas de cristal que al agitarlas cobraban vida en forma de nieve. Nieve del Kilimanjaro, recién hecha para mi desayuno.

Más tarde, mientras la carretera nos conducía de forma tortuosa y mis ojos devoraban el paisaje, me asaltó la melancolía. Como si de repente todas las ilusiones y sentimientos de este viaje se me abalanzaran. Imposible contener el caudal de emociones de años de espera, trabajo, deseo... mis lágrimas llegaron como la lluvia torrencial que empapó la tierra, los árboles y los elefantes que fotografié ayer. Me vi por primera vez claramente en África, la tierra que tanto amaba. Y me sentí feliz llorando, mientras el paisaje se volvía impresionista y de acuarela.



As soon as I opened the zip on the tent that morning, I encountered my present. It was twenty to six. The day was just starting to come to life with the shrill, lulling and soaring sounds and an orange sun promised a marvellous day ahead. My present was changing colour moment by moment. Small whimsical clouds wafted across its top at the mercy of the wind. It made me think of those crystal balls that come to life like a snowstorm when shaken. Kilimanjaro snow, freshly made for my breakfast.

Later, as we followed the winding road and my eyes eagerly devoured the landscape, my emotions took hold on me. It was as if suddenly all the illusions and feelings of this trip pounced on me at once. It was impossible to hold back the flood of emotions after years of waiting, working and wishing... the tears came like torrential rain and nourished the earth, the trees and the elephants that I had photographed the day before. That was when I truly realised for the first time that I was in Africa, the land I had fallen so in love with. I even felt happy crying as the country turned into an impressionist and watercolour masterpiece before my eyes.



Entonces no sabía que minutos mas tarde haría la foto que poco después ocuparía la portada de la revista National Geographic Viajes.

Este es el comienzo de uno de los relatos escritos en mi primer viaje a Kenia. Ahora llevo África tatuada en la piel. Quienes habéis estado sabéis de esa pasión que altera el resto de tus días. Con este déjà vu africano me despierto, me duermo y sueño cada momento en que no estoy allí.

At that point, I had no idea that only moments later I would take the photo which would appear on the front of the National Geographic Viajes magazine just a few months later.

This is the start of one of the accounts written on my first trip to Kenya. And belongs to my last book: Drama & Intimacy. And now it finds me with Africa tattooed on my skin. Those of you who have been there will know the passion that remains with you for the rest of your days. This is the African déjà vu that I wake up with, fall asleep with and dream of every moment when I'm not there.



© MARINA CANO

Este relato pertenece también a mi último libro de fotografías: Drama & Intimidad, donde hago una declaración que quiero retomar de nuevo aquí. Esta declaración de intenciones es directa y clara: cuidemos de nuestro planeta, de su Naturaleza y su fauna como lo haríamos de nuestros hijos.

Si quieres acompañarme en esta aventura que es acercarse a la vida salvaje, puedes hacerlo, viniendo conmigo en un workshop en Cabárceno, Cantabria; o bien a un safari inolvidable en algunos de nuestros destinos en África.

This story belongs to my latest book of photographs: Drama & Intimacy, where I make a statement that I want to mention here again. This statement of intent is straightforward and clear: take care of our planet, its nature and its wildlife as we would take care of our children.

If you want to join me in this adventure that means getting closer to wildlife, you can. Join a workshop coming to Cabárceno, Cantabria, or come to an unforgettable safari in some of our destinations in Africa.



© MARINA CANO

Triste realidad

Nuria B. Arenas

<http://nuriablancaarenas.com/>

La bella,
La frondosa...
La Isla de la biodiversidad y del endemismo por naturaleza!

En Europa hablamos de "crisis"...
Por supuesto crisis económica y parece ser eso causa de preocupación ,
sería preocupación.

Pero pocas veces se habla, y es causa de preocupación...
la crisis medioambiental que sufre el continente de manera ya habitual.

En el planeta se habla de "crisis "...
...económica...
Pero pienso que la mayor crisis del planeta no es económica...
Es de actitud,
es una "crisis vital"
y... ESA SI ES GRAVE...

S a d r e a l i t y



The beautiful one,
the lush one...
indeed, the Island of biodiversity and endemism!

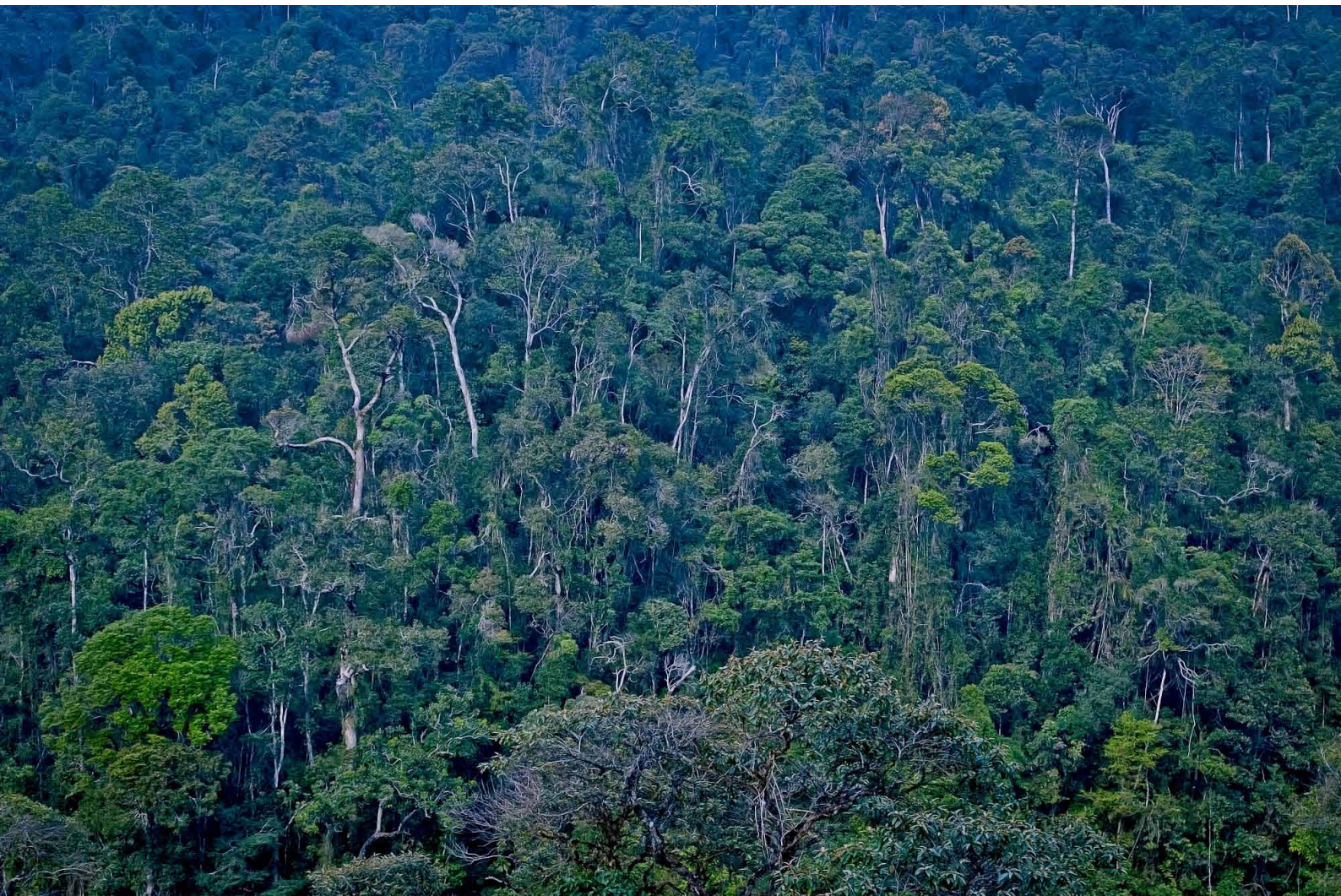
In Europe, we talk about “crisis”...
Of course, economic crisis, and that seems to be the cause of concern,
serious concern.

But we hardly hear, and that is worrisome, anything
about the environmental crisis the continent suffers on a regular basis.

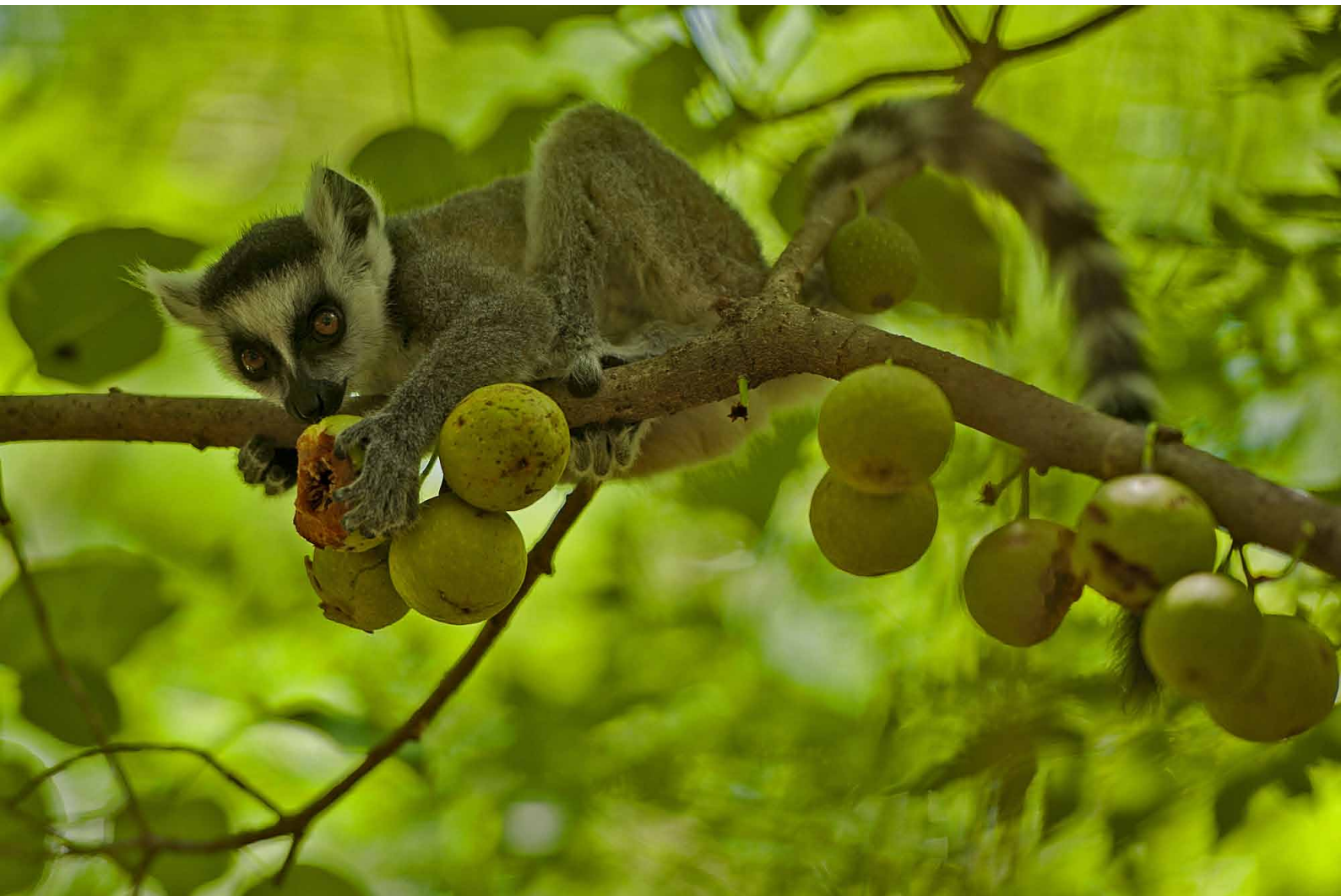
On the planet, we talk about economic...
...“crisis”...
But I think the most severe crisis of the planet is not economic...
It’s a question of attitude,
a “lifecrisis”
and... THAT ONE IS REALLY SERIOUS...

En el otro hemisferio,
una isla clama por su supervivencia.
Una isla que se debate entre la belleza salvaje y su lugar en el mundo,
y la explotación de la tierra por parte de su mayor depredador :
"El hombre".

La situación es complicada, es... en mi opinión EXTREMA.
Por un lado una población con poca iniciativa, poca formación,
un gobierno despreocupado y sin valores,
y una tierra que sufre de manera devastadora las consecuencias.



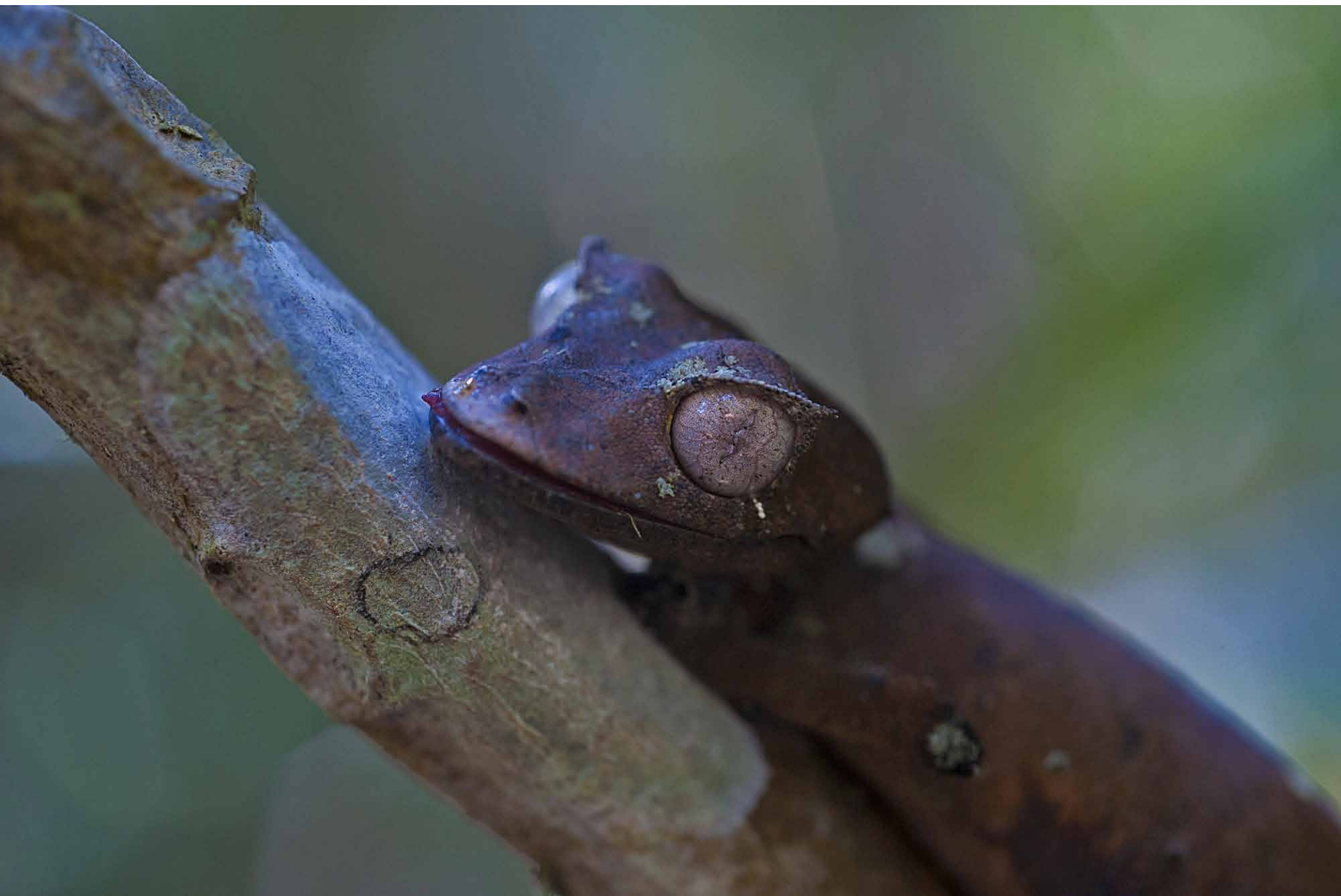
In the other hemisphere,
an island cries for its survival.
An island that is between the wild beauty and its place in the world,
and the land exploitation by its worst plunderer:
Man.
The situation is complicated, it's... in my opinion, EXTREME.
A population with no initiative, no studies,
an unworried Government, with no principles,
and a land that suffers the devastating consequences.



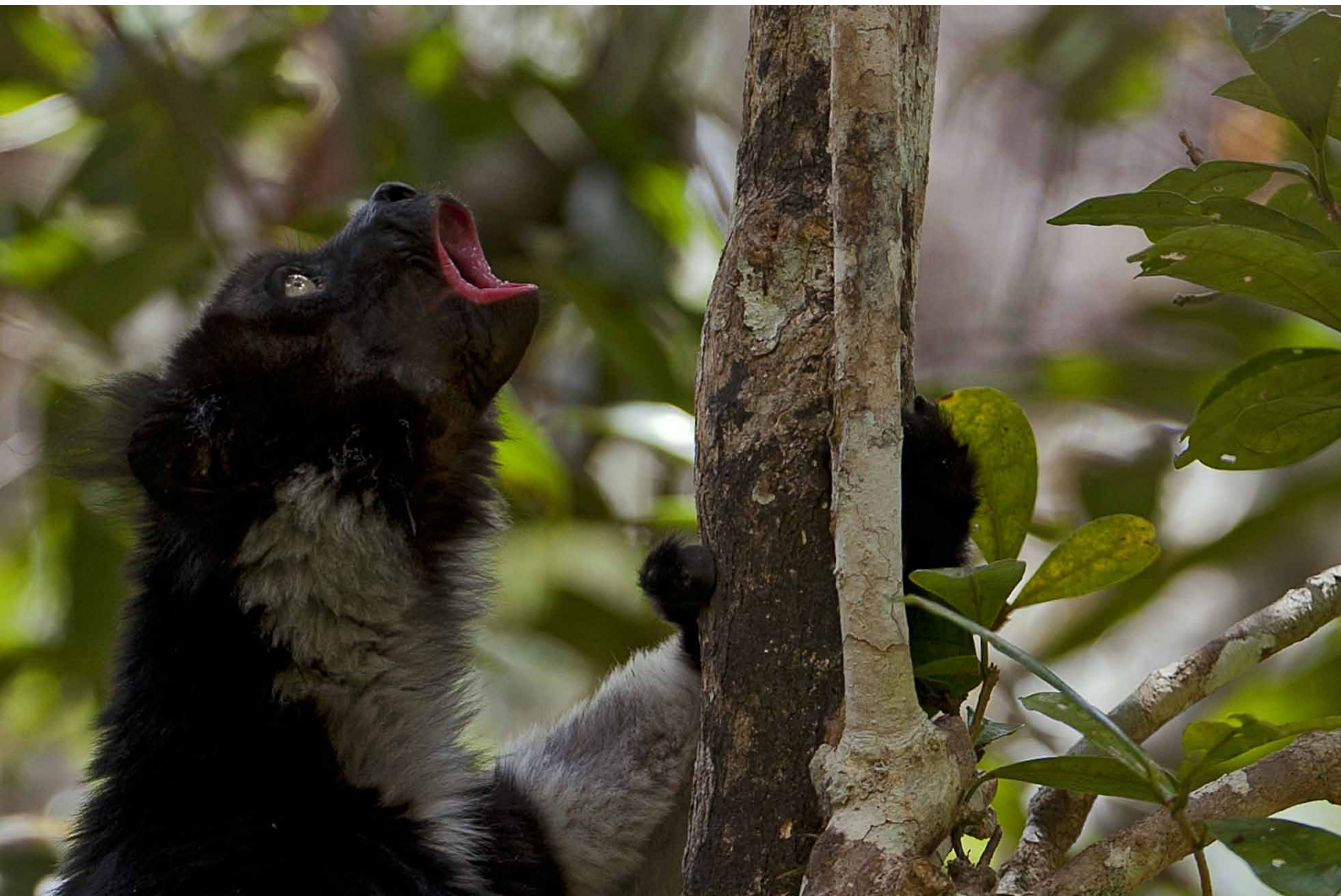
La Isla Roja la llaman,
pues desde el aire la bordea un cinturón de rojo litoral,
producto de residuos naturales que el suelo pierde de manera imparable,
a causa de la deforestación provocada por la mano del hombre.
Habitual es ver las quemas constantes en sus bosques.
El pueblo necesita cultivar arroz para subsistir...
Pero el gobierno no se preocupa en solucionar, en dar opciones...
Mientras la tierra y su fauna se van reduciendo alarmantemente.



It's called The Red Island,
since from up above you'll see it surrounded by a red coastline,
formed by the natural debris the soil constantly loses,
because of the deforestation, provoked by men.
Regularly, forests are being burnt.
The population needs paddy fields to survive...
But the Government isn't concerned about giving solutions or options...
While the land and its fauna dangerously decrease.



Organizaciones internacionales intentan frenar este despropósito,
mediante ayudas, formación de los propios nativos,
potenciando el turismo ecológico,
creando centros científicos que generen interés, trabajo
y ofrezcan recursos para la supervivencia del hombre sin...
arrasar con el resto de vida de la isla.



International Organizations try to stop this nonsense,
by means of aid, training for the citizens and
supporting eco-tourism,
building scientific centers to generate interest, work
and resources so men can survive without...
devastating what's left of life on the island.



Duele contemplar Madagascar desde el aire.
Ríos rojos entre hectáreas de tierra infértil,
con pinceladas de trazas boscosas...
recuerdo de tiempos mejores.
Lienzo surrealista,
que atrapa la mirada y encoge la esperanza.
Vista aérea que aun despertando impotencia,
su grito de auxilio,
su fuerza vital,
despierta el sentido del deber, de la solidaridad, de la responsabilidad...

It hurts seeing Madagascar in a bird's eye view.
Red rivers between barren landscapes
and some wooded spots...
a memory of better times.
A surrealistic canvas,
that catches our attention and squeeze hope.
Aerial images that, even though rouse impotence,
a cry for help,
a vital strength
also rouse duty, solidarity, responsibility.





Yo espero y deseo SU TRIUNFO.
Imagino el crecimiento y la repoblación de espacios selváticos,
sueño con la tranquilidad de un mundo más equilibrado.
Y que Madagascar,
la Isla Roja sea el hogar seguro y estable
de TODOS sus habitantes....

I do hope and wish ITS TRIUMPH.
I imagine the growth and repopulation of rainforests
I dream of the tranquility of a more balanced world.
And that Madagascar,
the Red Island, be a stable and safe place
for ALL its inhabitants...

Protejamos pues estos tesoros,
es nuestro deber,
es su derecho a la vida,
es HACER ALGO BUENO Y NECESARIO...
es combatir la auténtica "crisis",
en aras de los valores de la vida, del respeto y la libertad
que en definitiva es lo que de verdad importa.

Es importante recordar que:
"NUESTRA CASA ES NUESTRO PLANETA
NUESTRA RIQUEZA ES NUESTRO PLANETA
NUESTRA VIDA ES NUESTRO PLANETA... COMPLETO Y PLURAL".



Let us protect these treasures,
it is our duty
it is their right to life,
it is DOING SOMETHING GOOD AND NECESSARY...
it is fighting the real “crisis”,
in honor of the principles of life, of respect and freedom
that, at the end of the day, are what really matters.

It is important to remember that:
“OUR HOUSE IS OUR PLANET
OUR WEALTH IS OUR PLANET
OUR LIFE IS OUR PLANET... COMPLETE AND PLURAL”.

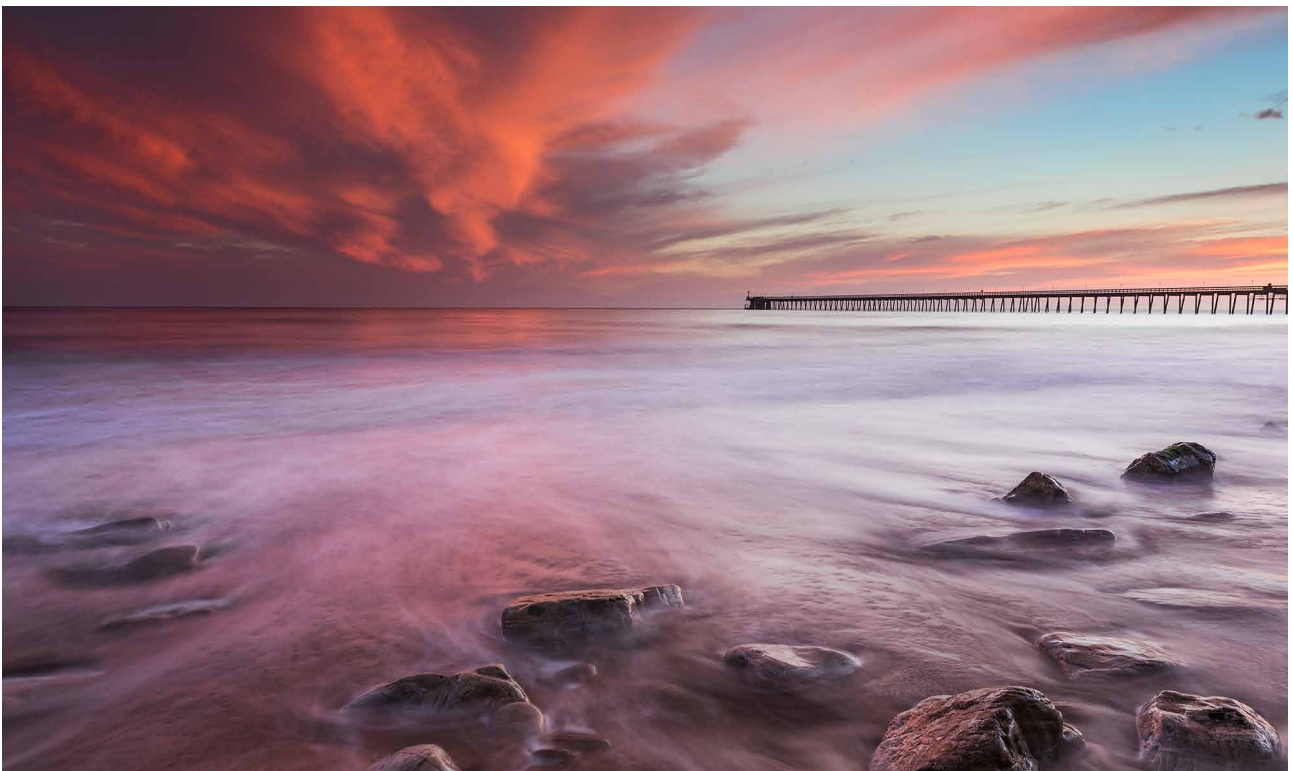


Francesco Gola

<http://www.francescogola.net/>

La fotografía no es su ocupación principal, pero para Francesco la fotografía es mucho más que una simple pasión. Se dio cuenta de que el tiempo dedicado a la fotografía podría cambiar completamente su estado de ánimo, a pesar de haber tenido un mal día. Cuando él está fuera con la cámara no piensa en su trabajo, el amor, la vida, los problemas ... todo desaparece.

Por ello decide pasar su tiempo libre en este mundo paralelo, y no puede parar. La técnica favorita de Francesco es la larga exposición, ya que representa su mundo paralelo. Con ella no congelas un momento, sino toda una época. Puedes transformar tu imagen en un reloj de arena, y esto es realmente asombroso. Hay algo más allá de lo que sus ojos pueden ver, y Francesco trata de revelarlo.





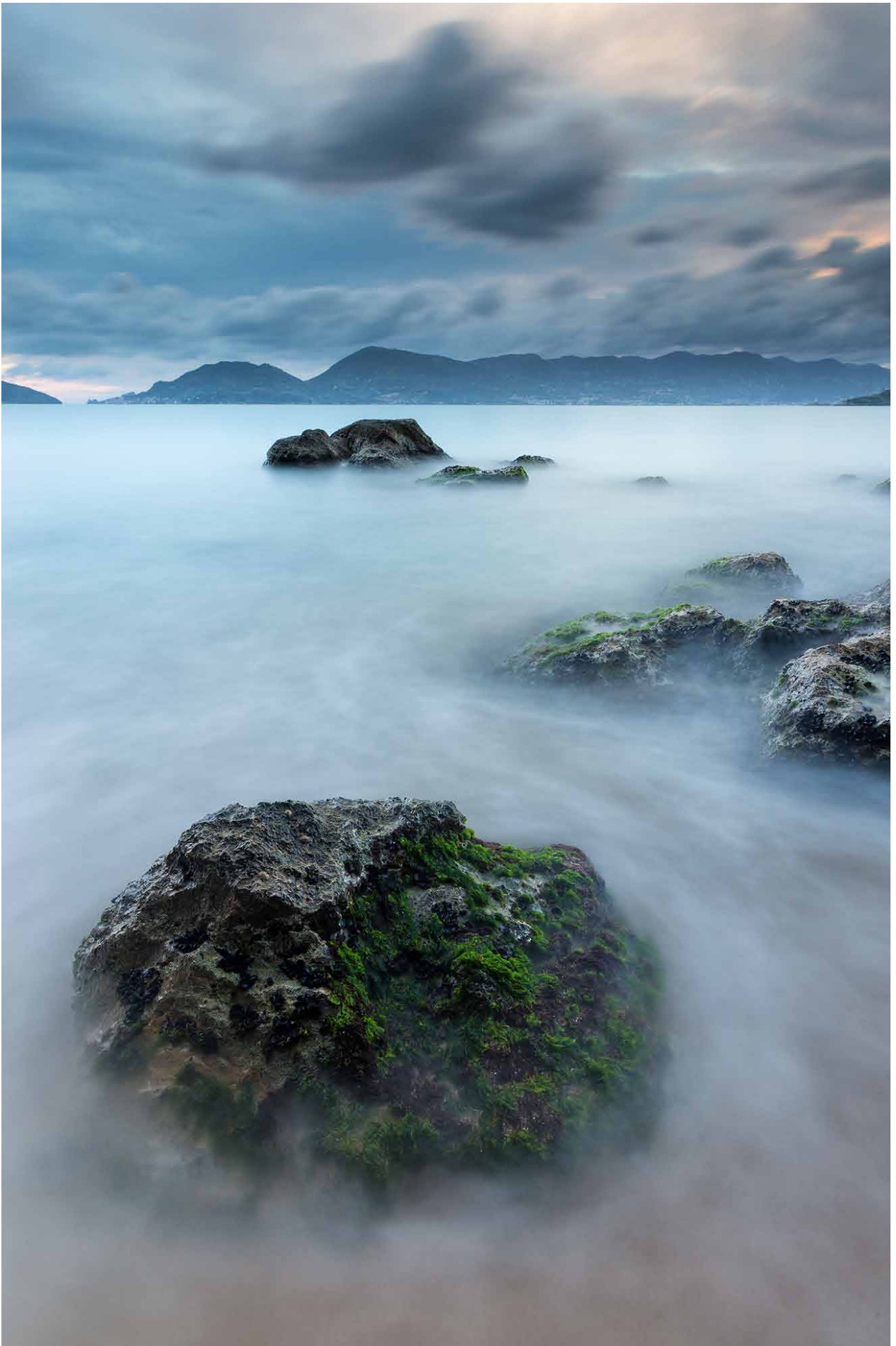
Francesco Gola

<http://www.francescogola.net/>

Photography is not his primary occupation, but for Francesco photography is much more than a simple passion. He noticed that the time spent on photography could completely change his mood, despite a really bad day. When he is out with the camera he doesn't think about his job, love, life, troubles... everything disappears.

So he got used to spending his free time in this parallel world, and he can't stop. Francesco's favorite technique is long exposure, because it represents his parallel world. In long exposure you don't freeze just a moment, but an entire period. You can transform your picture in an hourglass, and this is really amazing for him. There is something beyond what your eyes can see, and Francesco tries to reveal it.





Atman Victor

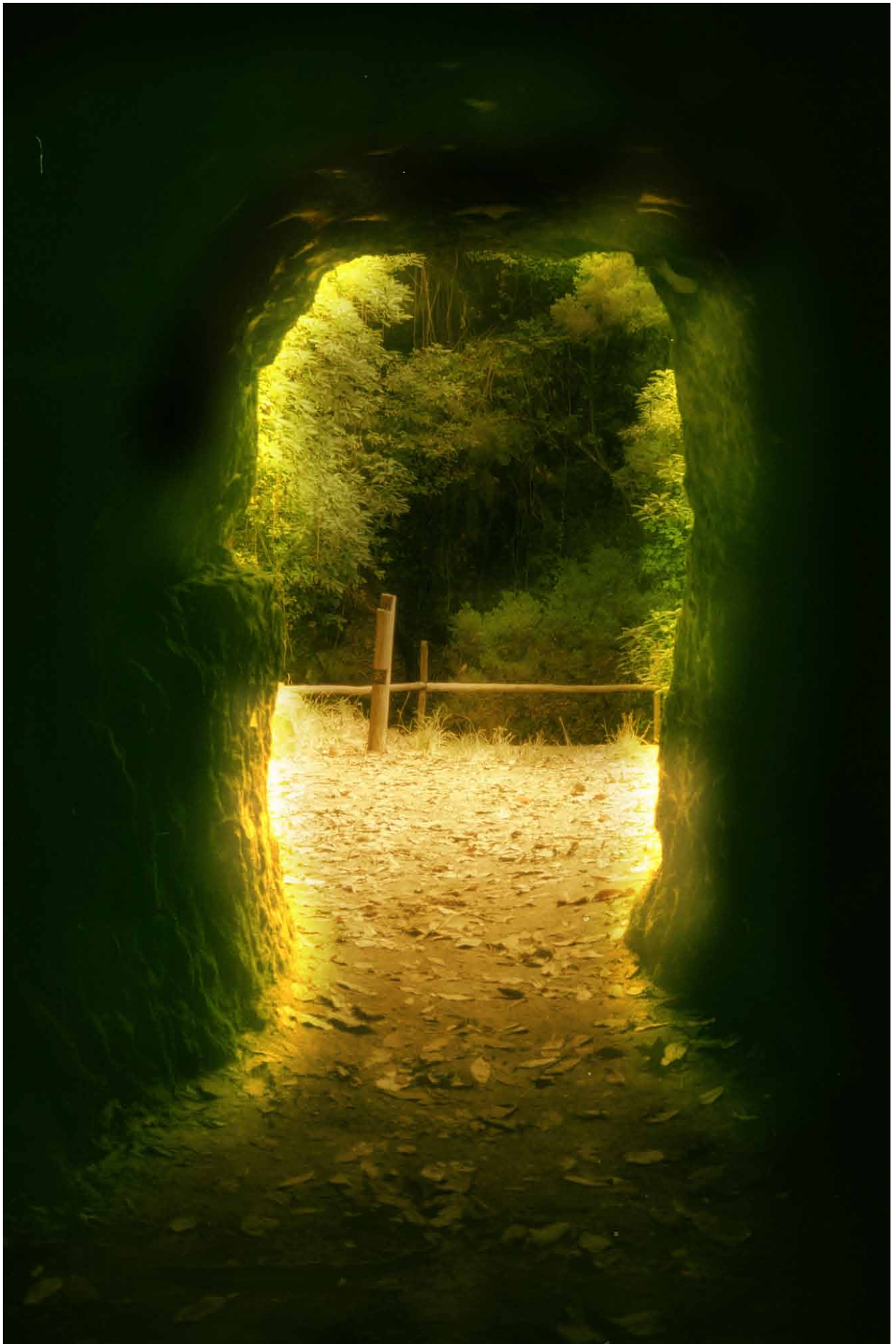
<http://fineartamerica.com/profiles/atman-victor.html>

ECOTUR: Tenerife desde un prisma singular

En mi viaje iniciático por la isla propongo la aventura de descubrir los rincones más recónditos e inusuales.

Allí donde el afán lucrativo aún no ha hecho mella, ni puede. Lugares atípicos para el viajero y el turista de asfalto y playa que sorprenden por su inusitada belleza virgen, que incluso se tornan de difícil acceso para el cómodo paseante que aún no ha reparado en la posibilidad de dar un paso más allá, lejos de entornos convencionales y visitas guiadas.





Atman Victor

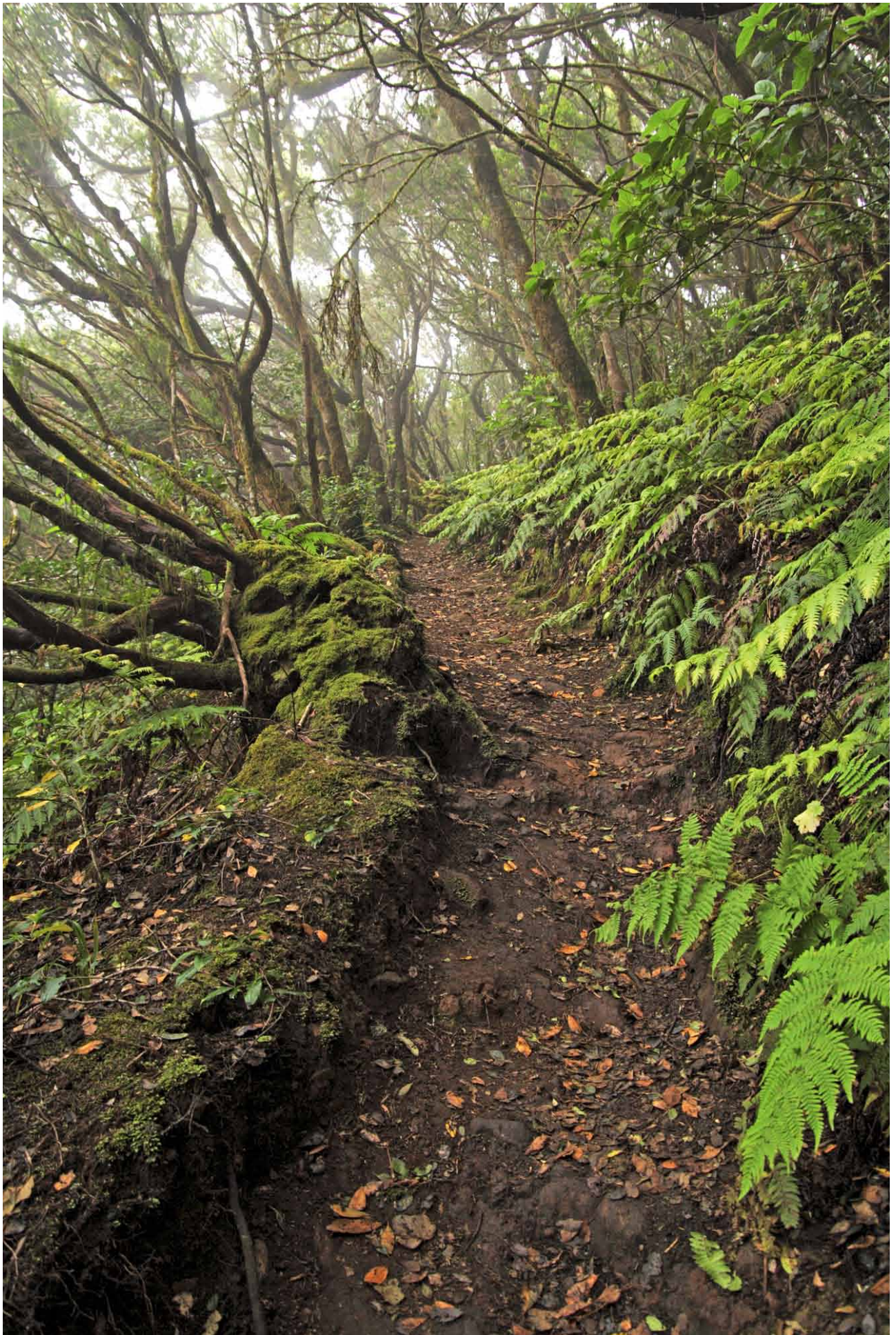
<http://fineartamerica.com/profiles/atman-victor.html>

ECOTUR: Tenerife from a unique viewpoint

In my first trip around the island I propose going on an adventure to discover unusual and hidden places.

Places where greed hasn't and can't touch. Unusual places for the typical urban and beach tourist that surprise thanks to their unspoilt beauty, some of which are hard to access for your regular tourist out for a stroll and a far from the standard itineraries and guided tours.





Marc Albiac Vilas

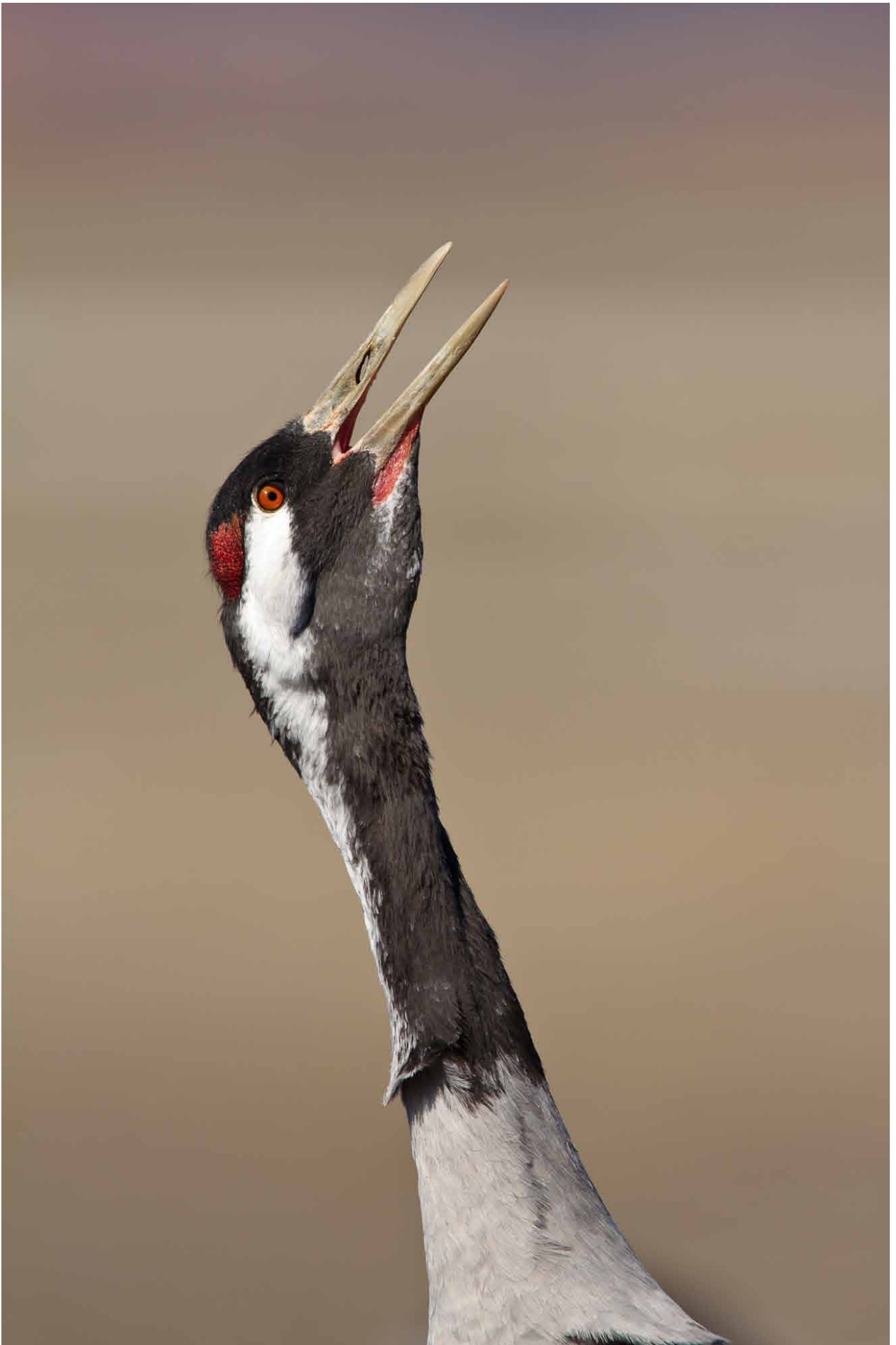
<http://marcalbiac.blogspot.com.es/>

Tengo trece años y disfruto haciendo fotos a la naturaleza. Empecé a los siete años yendo con mi padre en busca de mamíferos, según pasan los años intento aprender nuevas técnicas como el macro o el paisaje, pero lo que más me gusta con diferencia es la fotografía de aves.

He estado en diferentes lugares como Somiedo, Pirineos, Monfragüe, Delta del Ebro, Villafáfila, Gallocanta o los secanos de Lérida observando las diferentes especies emblemáticas de España.

En estos años he conocido a grandes fotógrafos de naturaleza que me han motivado para seguir con la afición e ir mejorando





Marc Albiac Vilas

<http://marcalbiac.blogspot.com.es/>

I'm thirteen and I enjoy nature photography. I started at 7 going out with my father in search of mammals, and over the years I've tried to pick up other techniques such as macro or landscape photography, but what I really enjoy is bird photography.

I've been in different places such as Somiedo, the Pyrenees, Monfragüe, Ebro Delta, Villafáfila, Gallocanta and the plains of Lérida watching different emblematic Spanish species.

This year I've met great nature photographers who have inspired me to continue and improve.





Susurros de la naturaleza

Sighs of nature

Javier Alonso Torre

Arco de luz.

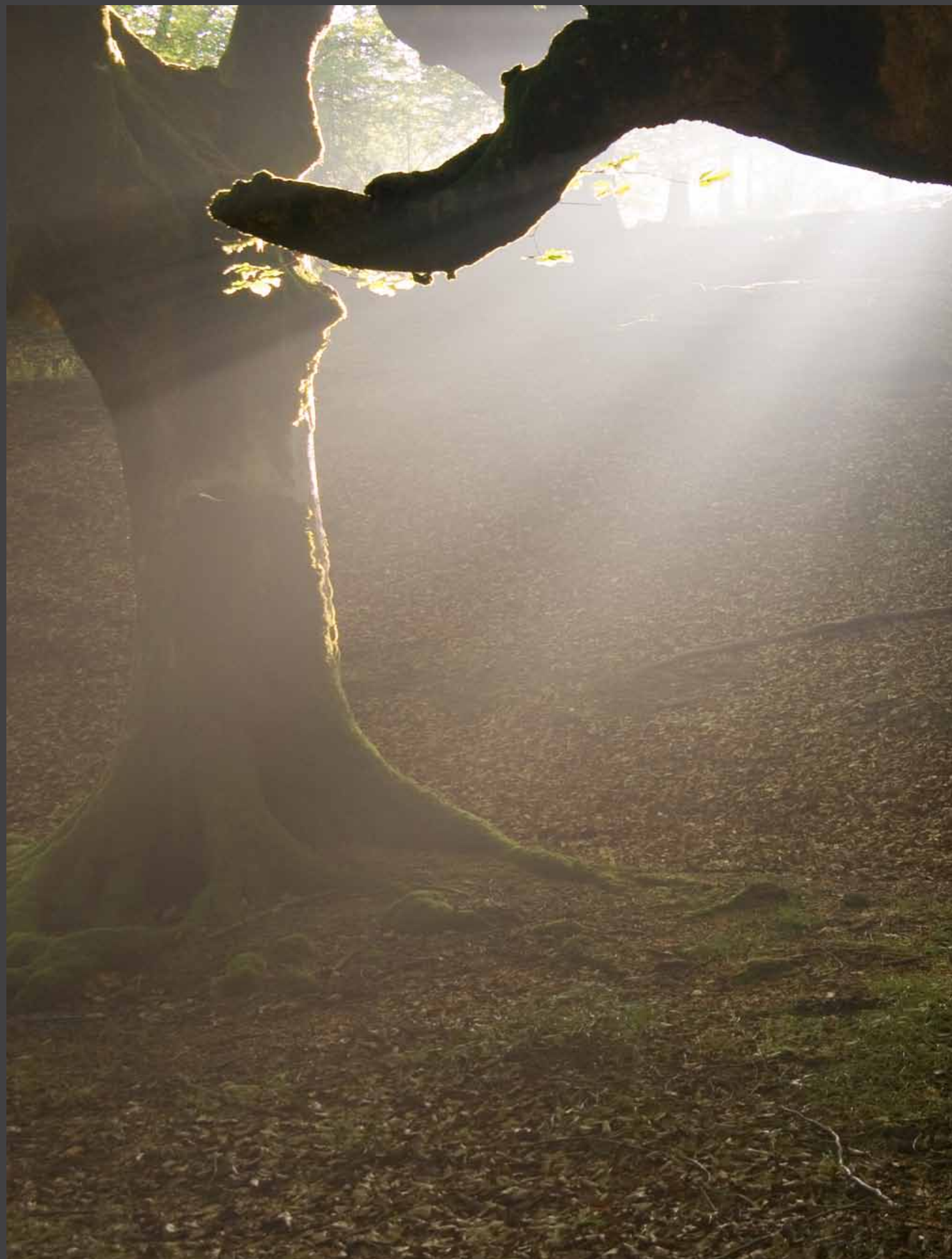
La foto que os quiero mostrar en esta ocasión tiene unos cuantos años. Fue un momento fugaz justo cuando las primeras luces, que querían colarse en el interior del bosque, y una fina niebla, casi imperceptible hasta ese momento, nos brindaron este “arco de luz”.

Nos encontrábamos en el hayedo de Otzarreta y nuestro objetivo era el “árbol de Isabel”, hoy en día tan famoso. Tras un buen madrugón nos pusimos en camino y, subiendo el puerto, una densa niebla hacía presagiar una sesión de fotos memorable. Por desgracia, al acercarnos al bosquecillo de hayas, la niebla nos hizo un quiebro y se negó a entrar en él. De todas formas, ya que estábamos, no nos íbamos a volver sin sacar a pasear nuestra cámara. Así que en esas nos encontramos, sacando algunos detallitos y probando cosas.

Veíamos que el sol rápidamente haría acto de presencia y que casi lo mejor que podríamos hacer a partir de ese momento era guardar el equipo y dirigirnos a desayunar. Para nuestra sorpresa, lo mejor estaba por llegar.

Desde entonces hasta hoy la naturaleza no ha dejado de sorprenderme. Y aunque con el tiempo crees ir conociendo lo que va a pasar, la mayoría de las veces los mejores momentos llegan cuando menos te lo esperas.

<http://javieralonsotorre.smugmug.com/>
<http://lanaturalezahabla.blogspot.com/>





FOTOGRAFÍA DE NATURALEZA Y PAISAJE

LNH

NATURE AND LANDSCAPE PHOTOGRAPHY

LNH es una revista sin ánimo de lucro basada en la creatividad y trabajo desinteresado de sus miembros y colaboradores. Si quieres colaborar en siguientes números con tus fotografías o reportajes no dudes en ponerte en contacto con nosotros.

yfaerin@hotmail.com

LNH is a non-profit-making magazine based on the disinterested creativity and work of its members and collaborators. If you want to collaborate in following numbers with your photographs or articles do not hesitate to put in touch with us.

yfaerin@hotmail.com

<http://revistalnh.blogspot.com/>